

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

中国語(繁体字)

(2017年度～2024年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

漫畫改編的人文基礎。一部影視作品的成功與否很大程度上是由票房決定的。〔A〕一部電影或電視劇在沒有上映前就能保證一定的收益，那它必將成為商家〔あ〕的對象。而漫畫改編的影視作品在某種程度上就具備了這樣的先天條件，特別是一些著名的漫畫，在它們沒有上映之前就擁有一定的觀眾基礎，這些觀眾就是票房的基本保證。在美國，漫畫改編早已成為一個蓬勃發展的文化產業。《超人》《蝙蝠俠》《龍族戰神》《X 戰警》等超現實的電影橫掃票房的同時也創造了影音奇觀。在日本，每年推出的影視劇中有三分之一改編自漫畫。「(1)拿來主義」在中國有著深厚的土壤，〔B〕，隨著臺灣偶像劇《流星花園》的熱播，國內的電影電視從業者也發現了這個取之不盡的寶庫。先不談其藝術價值如何，就改編作品創造的商業奇蹟本身也已經是一種成功了。

漫畫改編的文本基礎。漫畫由一幅幅插圖構成，這與電影的概念設計圖有(2)異曲同工之妙，換言之，每個場景要如何表現，漫畫家的生花妙筆已經描繪得活靈活現，只要導演願意忠於原作進行拍攝便已成功了大半。把平面的東西變成立體的圖像，把無聲的畫面變成有聲的情節，其實這是一種既〔ア〕又比原創更輕鬆的創作方式。一個是靜態圖像，一個是動態圖像。從圖轉變成圖像，這原本就比將文字改編成影視劇容易得多。「試想文字猶如它的概念所確定的那樣，是廣義的，而電影畫面卻具有一種明確的、有限的涵義。」從文字到圖像與從圖到圖像相比，後者可以使影視作品更能體現自己的獨立性和創造性。漫畫只是〔イ〕，是改編者讓它變得有血有肉，豐滿而生動。借用別人的話：漫畫作品改編可以說就是一種「看圖說話」。雖然這種說法有些誇張，但由此可見漫畫本身的圖像性給影視改編提供了一條〔3〕之路。

將漫畫改編成影視劇，還有故事新穎的收效。看慣了大喜大悲的倫理劇後，漫畫改編的各種影視劇，特別是偶像劇，如一縷清風吹來。雖然有些學者並不認可這些作品的藝術價值，但從作品的受歡迎程度看，無疑它們又是成功的。在荒誕搞怪的同時，也不乏其以事說理的深刻內涵。(4)同樣是講愛情故事，文學要考慮真實性，而漫畫更注重新、奇、特，因此，簡單而令人愉快的超現實漫畫成了電影的優質資源，特別是童話般的愛情故事改編成電視劇後更能錦上添花。如《東京愛情故事》《麻辣教師》《薔薇之戀》《流星花園》等都受到了廣大觀眾的好評。

漫畫趣味性的削弱。漫畫〔C〕受到如此的喜愛，很大程度上源於它的趣味性。好看的漫畫分為多種，有些勝在畫工，有些勝在情節，還有些勝在畫面的喜感處理，這些都可以歸作漫畫的趣味性。〔D〕是幾筆簡單的勾描還是精美細膩的彩圖，〔E〕是連續的小說樣式，都是通過深入人心的人物形象來詮釋現代人的生存狀態與情感困惑。無論漫畫的題材如何變化，它本身的趣味性是永遠不能丟的，特別是那些充滿想像力和創造力的搞怪漫畫，更是能夠快速吸引年輕人的眼球。漫畫家選擇有意義的畫面放大定格，抓住每一個難忘的瞬間，使漫畫變得栩栩如生，引人入勝。這些筆繪文本中的人物可以是誇張的，故事發生也可以是沒有因果關係的，但改編後的影視劇就需要很強的故事性和連續性，如此一來就削弱了漫畫的隨意性給讀者帶來的愉悅感。有些改編後的影視劇作雖然整體上保留了原作的(a)詼諧風格，但由於其採用的真人演繹方式，在許多方面存在著不可操作性。漫畫中搞笑和溫馨的場面，出現在真人影視作品中卻變得〔5〕無味。

漫畫諷刺性的缺失。漫畫的社會意義在於它的針砭時弊，以其時代性和針對性取勝。漫畫作者以旁觀者的犀利目光入木三分地批判人性，作品尖刻辛辣，直入人心。然而一些改編不但把搞笑變成了耍寶，同時也和原作的精神〔い〕，很多增添的部分都沒能體現原作幽默和反諷的意圖，雖然製作者出於對原作的〔ウ〕，在每一集的開始都搬演了原作中的故事，(6)但無論演員怎樣模仿，表演如何誇張，有時反倒適得其反，給人不倫不類之感，鏡頭前的真實在此時恰恰抹殺了漫畫的真正精神主旨。因此，面對許多媒體人躍躍欲試的熱情，一位漫畫迷(b)呼籲，漫畫人物在我們漫畫迷心中是獨一無二的，雖然他們是虛構的，卻真實地活在我們心中。(う)①真實人物 ②無法 ③永遠 ④被 ⑤世界中 ⑥的 ⑦虛擬 ⑧世界中 ⑨真實的虛擬人物所替代。

楊柳〈漫畫改編影視作品芻議〉(2014年，《安徽文學》第6期)一部改變

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2024年度)

- 1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 趨之若鶩 ② 群星薈萃 ③ 座無虛席 ④ 滿山遍野 ⑤ 不乏其人 ⑥ 孜孜不倦
- 1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)は にマークすること。 (各1点×2=2点)
- a ① 徽邈 ② 麾偕 ③ 慧歇 ④ 賄桀 ⑤ 毀階
b ① 桴渝 ② 扈嶼 ③ 囫虞 ④ 嫠迂 ⑤ 惚毓
- 1-3 空欄(い)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 大相逕庭 ② 相差無幾 ③ 黯然失色 ④ 不知可否 ⑤ 曖昧不明 ⑥ 渾然不覺
- 1-4 空欄(3)と空欄(5)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(3)はマークシートの に、(5)は にそれぞれマークすること。 (各2点×2=4点)
- ① 便捷 ② 蕭然 ③ 漠然 ④ 恰好 ⑤ 索然 ⑥ 嶄新 ⑦ 安然 ⑧ 必勝
- 1-5 空欄(A)～(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)
- ① 假如 - 因此 - 會 - 不論 - 而且 ② 假設 - 所以 - 因為 - 無論 - 或者
③ 萬一 - 所以 - 為何 - 不僅 - 抑或 ④ 倘若 - 如此 - 之所以 - 不但 - 而且
⑤ 倘使 - 因之 - 所以 - 不論 - 也 ⑥ 如果 - 因此 - 之所以 - 無論 - 抑或
⑦ 若是 - 為此 - 因為 - 無論 - 抑或 ⑧ 若 - 不然 - 能 - 一方面 - 另一方面
- 1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と6番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は4番目はマークシートの に、6番目は にそれぞれマークすること。 (各2点×2=4点)
- 1-7 空欄(ア)～(ウ)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑨からそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は(ア)はマークシートの に、(イ)は に、(ウ)は にそれぞれマークすること。 (各1点×3=3点)
- ① 發揮 ② 含義 ③ 忠實 ④ 意義 ⑤ 骨架 ⑥ 忠誠 ⑦ 假設 ⑧ 含糊 ⑨ 討巧
- 1-8 下線部(1)について、前後の文脈に合う日本語訳として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)
- ① 何でも諸外国にならえとする考え方
② 誰かが持ってきてくれる良作をじっと待つ姿勢
③ よいものを外から取り入れて使用する姿勢
④ 改編の素材は日本や台湾に作ってもらおうとする考え方
⑤ 制作の根幹をなすイデオロギーを諸外国から取り込む主義
⑥ 模範となる作品を決めて、その筋書き通りに制作をする主義

(繁体字)

..... (2024年度)

1-9 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 小さな点では異なるが、ほぼ同じである
- ② 同じやり方でも効果は異なる
- ③ 多くの人が口を揃えて同じことを言う
- ④ 事を共にしながら、意見を異にする
- ⑤ やり方は異なっても効果は同じである
- ⑥ 同じ物事でも各人によって見解がそれぞれ異なる

1-10 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① 同じくラブストーリーで、現実味を考慮しなければならない文学であっても、漫画にすれば、斬新さ、奇怪さ、特別さをより重視することになる。そのため、簡単で人を愉快にさせる超現実主義の漫画は、映画化の優れた素材となっているのである。
- ② 同じくラブストーリーであっても、文学ならばそのリアリティを考慮しなければならないが、一方漫画であれば、新鮮さ、珍しさ、特別さのほうにより重視される。このことから、単純で人を楽しませる超現実的な漫画は、映画化の優れたリソースとなっている。
- ③ 同じくラブストーリーで、文学がその現実味を考えなければならず、一方漫画は新鮮さ、不思議さ、特別さのほうにより重きを置くにしても、超現実主義の漫画は簡単に人を楽しませることができるので、映画化の優れたリソースとなりうるのである。
- ④ ラブストーリーは中身が同じでも、文学はその真実性を検討しなければならず、一方で漫画は、新しさ、珍しさ、特別感により注目しなければならない。したがって、単純で人を愉快にさせる超現実主義の漫画は、優れた映画を作る材料となっているのである。

1-11 下線部(6)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- ① しかし、俳優がどんなにまねをし、どんなに過剰な演技をしても、時として意外な結末を導いてしまうことがあり、人々に類を見ない非倫理的な印象を与えてしまう。カメラの前の本物はこのとき、漫画のメインテーマである正直な精神をうまく消し去ってしまうのだ。
- ② しかし、俳優がどれほど模倣し、演技がいかにオーバーだったとしても、かえって反発を招いてしまうことがあり、見る人に不適切なイメージを与えてしまう。カメラの前にある現実はこのとき、漫画の真の精神的なテーマを否定してしまうのだ。
- ③ だが、役者がどのように模倣し、演技をいかに誇張しても、時にはかえって逆効果を生んで、見るものに違和感を与えてしまい、カメラの前の本物はこのとき、漫画の真の精神的テーマを台無しにしてしまうのだ。
- ④ だが、役者がどんなにまねをし、演技がどんなに大げさであっても、かえって当初の予想を裏切る結果になることもあり、人々に類型的な理解を超えた感じを与えてしまう。この時点で、カメラの前の実物は、漫画のリアリズムの精神という主題を抹殺してしまうのだ。

中国語—問題用紙

4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2024年度)

1-12 以下の①～④のうち、全ての記述が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ・有名な漫画を原作とした映像化作品には公開前から一定の観客が見込まれ、興行収入が保証される。
 - ・漫画に登場する人物は誇張されていてもよいが、その中で起こる出来事には因果関係がなければならない。
 - ・漫画というのは、時代性とピンポイント性の面で優れており、時代の弊害を鋭く突くところに、その社会的意義がある。
- ② ・漫画家が一つひとつのシーンを優れた筆致によって生き生きと描いているため、映画やドラマの監督が原作に忠実に撮影しようとするれば、ほぼ成功する。
 - ・漫画の映像化作品の芸術的価値を認めない学者がいるように、いくら人気があるとはいえ、それらが成功しているかどうかは疑わしい。
 - ・漫画作者は主観的な鋭い視点によって人間性を批判的にとらえ、作品は辛辣で、人々の心にストレートに訴えかける。
- ③ ・芸術的価値がなければ、実写化された作品が商業的な奇跡を起こせたとしても、成功とはいえない。
 - ・画像から動画への転換と文字から動画への転換を比べると、後者の方が映像作品自体の独立性と創造性をよりよく表現することが可能である。
 - ・漫画の題材がどのように変わっても、漫画そのものが持つ面白さは失われてはならないものである。
- ④ ・漫画の面白さを構成するのは、絵の優れたタッチや秀でたストーリー、絵のコミカルな処理の上手さなど、様々である。
 - ・大いに喜んだり悲しんだりする道徳的ドラマを見慣れた人にとって、漫画を原作としたアイドルドラマは一陣の爽やかな風のように感じられる。
 - ・漫画の映像化作品が、原作ほど読者に楽しみをもたらさないのは、映像化の過程で極めて強いストーリー性と連続性が求められるからだ。

(繁体字)

..... (2024年度)

- 問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 顧客有需求，商家就會使出渾身解數來抓住商機。各種促銷政策眼花撩亂，但節日氣氛越濃，消費者越要保持理性，量力而行，避免鋪張浪費，盲目攀比，更要警惕由此帶來的各種風險。

- ① 顧客に要望があれば、商店はビジネスチャンスをつかむためにありったけの知恵を働かせるはずだ。さまざまなプロモーション政策は百花繚乱（りょうらん）だが、祝日的な雰囲気は濃厚であればあるほど、消費者は冷静になって、力量に応じて対処し、虚勢を張った無駄使いや理性をなくした競い合いを避けなければならない、ここからもたらされる様々なリスクにはより警戒しなければならない。
- ② 顧客に需要があれば、売り手はあらゆる方法を尽くしてビジネスチャンスをつかもうとするだろう。販促政策は目も眩（くら）むように多彩だが、お祭り気分が濃厚になればなるほど、消費者は冷静さを保ち、分相応に行動し、派手な浪費やむやみな張り合いを避けるべきであり、そこから生じるさまざまなリスクをさらに警戒すべきだ。
- ③ 顧客に需要がある場合、売る側はビジネスチャンスをつかむため、あらゆる努力を惜しまないだろう。販促政策は目を見張るように多種多彩だが、祝祭的な雰囲気が濃厚になればなるほど、消費者は冷静さを保ち、できるだけ力で、無駄遣いややみくもな比較を避けようとし、さらに、それによってもたらされるさまざまなリスクを警戒しようとする。
- ④ 顧客からの要望があれば、商人はあらゆる手段を尽くしてビジネスチャンスをつかもうとするはずだ。さまざまなプロモーション政策は手を替え品を替え現れるが、お祭りのような雰囲気が濃厚になればなるほど、消費者は理性を保ち、力を抑えて控えめに行動し、無駄遣いや分別のない競争を避けようとする。また、そうした行動がもたらすさまざまなリスクを警戒しようとする。

2-2 任何人都七情六慾，激烈的生存博弈或許會暫時擠壓他們的向善之心，但絕不可能把他們通通變成毫無心肝的賺錢機器，一但有合適的機會和場合，他們心靈中的惻隱之心也會被喚起。

余德庄《歲月散筆・卷五》一部抜粋

- ① 誰にでも7つの感情と6つの欲望があるが、生き残りをかけた熾烈（しれつ）なゲームは、一時的に彼らの心を良い方向に押し出すかもしれない。だが、彼ら全員をいささかもわきまえない金もうけマシンに変えることは絶対にありえず、適切な機会と場面があれば、彼らの心の中にある同情心も覚醒するだろう。
- ② どんな人にも複雑で異なる感情や欲望はある。激しい囲碁の勝負は彼らの善意を一時的に変形させてしまうかもしれないが、彼らをすべて腹黒い金もうけの機械に変えることは絶対にあり得ず、ひとたびふさわしい機会や場面が訪れれば、彼らの心の中に隠された善意も呼び起こされるだろう。

- ③ 誰にでも多種多様の感情や欲求はあるが、生存競争が激しくなってくると、一時的に彼らの善意が抑え込まれてしまう可能性もある。だが、彼らをひとしなみに真心の欠落した金もうけマシンに変えることは絶対に無理なことで、一旦、時宜を得た機会と場があれば、彼らの心の奥に隠れていた思いやりも呼び覚まされるはずだ。
- ④ 誰にもさまざまな感情や欲求はある。激しいサバイバルゲームは一時的に彼らの善意を押し潰してしまうかもしれないが、彼らすべてを良心の微塵（みじん）もない金もうけの機械に変えることは絶対にない。ひとたび適切な機会と場があれば、彼らの心の中にある思いやりも呼び覚まされるだろう。

2-3 近來有些人為博取關注，吸引流量，無告知從網上竊用他人拍攝的無關短視頻，配上吸引人眼球的虛假文字，傳播虛假訊息，誤導公眾認知，擾亂社會公共秩序，不僅不可取，也可能觸法。

20

- ① 昨今、注目を集め、ブログへの流入量を増やすために、無関係の人によって撮影されたネット上の短いビデオを連絡なく横取りし、それに人々が注目するような突拍子もないタイトルを付け、ディープフェイクで人々に虚偽情報を信じさせ、社会の公共秩序をかき乱している人たちがいる。しかしこれは、我々の取るべき手段ではないし、正しい情報に触れることが可能な方法でもない。
- ② 近頃、パケット量やビュー数を稼ぐために、一部の人がオンライン上から、他人を撮影した無関係のショートムービーを許可なく盗んできて、それに視聴者の目を引く虚偽の解説文を添え、偽の情報を流布して人々を誤った方向に誘導し、社会の秩序を乱している。これは受け入れられることではない上に、法に触れるリスクもある。
- ③ 最近、一部の人がフォロワーやアクセス数を獲得するために、ネット上から他人の撮影した無関係のショート動画を何の断りもなく盗用し、それに視聴者の目を引くでっちあげのテロップなどを付け、フェイク情報を流して人々をミスリードし、社会の秩序を乱している。これは受け入れられることではないばかりか、法に抵触する場合さえある。
- ④ 近年、一部の人がブログの閲覧者やブックマーク数を増加させるために、ネット上から予告なく他人の無関係なショートビデオを違法ダウンロードし、それにネットユーザーの興味を引くような根も葉もないうわさの文字情報を加え、不正確な情報をたれ流して人々を誤解させ、社会の公共モラルをかき乱している。これは受け入れられることではないばかりか、今後、法で規制される可能性さえある。

2-4 00後面對職場不公現象不再委曲求全，忍氣吞聲。想要搞職場「內卷」，占用員工私人時間，00後用行動告訴你：沒門。00後作為新一代的職場人，可謂是「天不怕地不怕」，懟完老闆懟領導，絲毫不留情面。其實不是他們不怕，而是他們勇於反抗。

「婉婷教育」〈00後出手「整頓職場」〉一部改變

- ① 2000年より後に生まれた人は、職場で不当な状況に直面しても、それを受け入れて事なかれ主義で処理しようとしたり、文句を飲み込んだりはしない。できれば職場内で出世競争をさせ、社員の私的な時間まで占有してしまいたいのだが、2000年代生まれの人は行動で示す。「無理だ！」彼らは新世代の働き手として、言うなれば「天も地も恐れをなす」精神で、ボスに立ち向かいリーダーに立ち向かい、全く遠慮もしない。実を言えば、彼らも少しは怖いのだが、反抗する勇気があるのである。
- ② 2000年代生まれの人は、職場で不公平な状況に直面しても、辛抱して丸く収めようとしたり、何も言わずじっと我慢したりはしない。職場で内部競争をさせ、社員のプライベートな時間まで奪おうとするやり方に対して、2000年代生まれの人は行動で「ダメだ」と示す。彼らは新たな世代の働き手として、「天も地も恐れない」精神で、社長にかみつきの上司にかみつきの、全く相手のメンツを立てようともしない。実のところ、彼らは怖くないのではなく、立ち向かう勇気を持っているのである。
- ③ 2000年代生まれの若者は、職場で不平をこぼしたくなる状況に対しても、自身の出世のために甘んじて受け入れたり、文句をぐっところえたりはしない。職場内で営業成績の競争をさせ、終業後のプライベートな時間まで会社の管理下に置こうとするやり方に、2000年代生まれの人は体を張って「そんな道はない」と言う。彼らは新たな世代の職場を作る人として、「上も下も恐れない」精神で、店長にかみつきの経営陣にかみつきの、全く相手への気遣いもない。実は、彼らは冷や飯を食わされる恐怖を知らないわけではないが、それでも立ち上がる勇気を持っているのである。
- ④ 2000年代生まれの世代は、職場で不平等な待遇を受けても、自分が我慢して周りを立てようとしたり、怒りや文句をぐっ飲み込んだりはしない。職場内で業績競争をさせたければ、職員のプライベートな時間まで仕事で占領してしまえばよいのだが、2000年代生まれの人は行動で「そんなことは通らない」と訴える。彼らは次世代の仕事の担い手として、「天からも地からも恐れられる」とでも言うべき精神で、経営者にも上層部役員にも反旗を翻し、相手の表情は全くお構いなしである。実際のところ、彼らは恐怖心だけでなく、立ち向かう勇敢さも持っているのである。

■問題 3. 次の日本語で書かれた内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
 それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。
 (各5点×4=20点)

3-1 雪と言えはてつきり滑りやすいものかと思いきや、実は降り始めのふわふわと積もった雪はそんなに滑りやすいわけじゃなくて、靴のソールでしっかりグリップしながら一歩ずつ踏みしめるようにして歩けば、そこまで恐れることはないんですよ。むしろ雪が降った次の日とかに、雪解け水と混ざったビチャビチャ状態になったのが一番厄介で、ふとした拍子にズルっといっちゃうんです。

22

- ① 原來以為雪會很滑，但剛開始下雪的時候，那軟綿綿的積雪並不是那麼滑，只要用鞋底抓緊住地面，一步一步用力踩上走去，就不需要那麼害怕了。其實最令人懊惱的是下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的水混合再一起，變成濕漉漉的，不知不覺就滑倒了。
- ② 說起雪，我原本以為都會很滑呢，後來知道，剛開始飄落的蓬鬆的積雪並沒有那麼滑。如果你緊緊抓住鞋底，邁出每一步，就沒有那麼可怕了。相反，下雪後的第二天什麼的，雪和融化後的水混合在一起，就會成為濕漉漉的狀態，那才是最麻煩的，一不留神就會滑倒在地。
- ③ 原本以為說到雪就一定很滑，事實上剛開始下的鬆軟的積雪並不是那麼滑。只要用鞋底好好抓地，一步一個腳印地踩上走去，你就不會那麼害怕了。反過來，下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的濕漉漉的水混合再一起，那才是一團糟，一不小心就會滑倒了。
- ④ 說到雪，你會以為它很滑，事實上，剛開始下雪時的蓬鬆的積雪並沒有那麼滑。只要用鞋底緊緊抓住地面，踏踏實實地一步一步踩著走，就沒有那麼可怕的了。其實最麻煩的是下雪後的第二天什麼的，積雪和融化後的水混合在一起，變得濕漉漉的，一不小心就會滑倒了。

3-2 この靴、白地に青が入っているとところがチャームポイントで、さりげないおしゃれって感じがして一番好きだし、サイズもぴったりなんだけど、でもちょっとかかとかがホールドされてない感じで、歩くとパカパカ浮いちゃうんですね。直感的にはビビッと来たんだけどなあ。で、こっちの靴だと靴ひもを緩くしてみても足がスッと奥に入っていない、きつめの感覚なんです。

23

- ① 我最喜歡這雙鞋，白底藍花最吸引人，感覺有股不做作的時髦感，尺寸也挺合適的，不過腳跟包覆度稍嫌不足，走起路來吱吱呀呀飄飄然的。不過有種恐懼直覺襲來呀。喲，這邊這雙呢，即使嘗試把鞋帶放鬆還是沒法刺啦一聲套到底，給人壓迫感。
- ② 這雙鞋，魅力在於白底上帶著藍色，不帶做作的時尚感最討人喜愛，尺寸也相當合腳，就是鞋跟有點兒缺乏包覆感，走起路來啪唧啪唧的，有點鬆。我第一眼就看上這雙了，真可惜。這邊的這雙就算試著把鞋帶放鬆也沒辦法喇地一口氣順暢穿到底，有種緊繃感。
- ③ 我最喜歡這雙鞋，因為它白底藍花，很有韻味，感覺很休閒時尚，大小也很合適，但鞋跟好像沒有固定住，走起路來吱吱嘎嘎有點飄。不過第一眼看到這款鞋的就心跳加快，可惜了。欸，這邊的這雙即便試著把鞋帶鬆開，腳也不能喇地一聲完全進到深處，感覺太緊了。
- ④ 這雙鞋，白底帶藍邊很吸引人，不帶做作的時尚感最讓人喜愛，尺寸也很合適，就是不太包得住腳跟，走起路來嘎啦嘎啦飄飄忽忽的。可惜直覺就愛上這雙鞋。這邊的這雙鞋呢，就算試著把鞋帶放鬆，也沒辦法咻地一口氣套到底，感覺太緊了。

3-3 「空き家大国」と言われる日本に、最近、ボロボロの廃屋をDIYによってレストランやギャラリー、シェアハウスなどに再生し、はては小さなコミュニティさえ作ってしまう集団が生まれている。廃材をフル活用し、元の木組みを生かしつつ好きな間取りに変えたり、吹き抜けを作ったり、可能性は無限大だ。

出典：特集「廃屋DIY」(『The Big Issue』vol.468,2023.12.1) 一部改変

24

- ① 在常被稱為「空屋大國」的日本，最近出現了這樣一群人：他們通過DIY將破舊的廢棄房屋改造成餐廳、畫廊、合租房等等，甚至還創建了小型社區。他們充分利用廢棄物品，保留原有的木材框架，按照自己的想法改變房間的布局，打通室內的天棚樓板等等，具有無限的可能性。
- ② 在被譽為「空置房大國」的日本，最近出現了這樣一個集團：他們通過DIY技術將破舊的廢棄房屋改造成餐廳、畫廊、共享房屋等等，還創建了一個小社區。集團完全利用廢木材，在保持原有木結構不變的情況下，根據客戶的喜好改變平面圖，打造中庭，具有無限的可能性。
- ③ 最近，在被稱為「空房子大國」的日本，出現了通過DIY將破爛不堪的廢屋裝修為餐廳、畫廊、合租房等等的集團。他們甚至還建造了一個小社區。他們從頭到尾利用廢材，一邊保留原來的木架，一邊自由自在地改變房間布局，製作通風，具有無限的可能性。
- ④ 最近，在被稱為「空房屋大國」的日本，出現了將破爛不堪的廢棄房屋通過DIY改造成餐廳、畫廊、合租房等的一群人，他們甚至還建立起了小社區。他們利用所有廢材，一邊活用原來的木框架，一邊改變為人們喜歡的布局，製造透氣窗，具有無限的可能性。

3-4 今、世界では「オーガニック給食」がスタンダードになりつつあり、遅ればせながら、日本でも実施する自治体が増え、草の根運動も大きな盛り上がりを見せている。私もある小学校を取材中、「せっかくなのでぜひ!」とのお言葉に甘え、ご相伴にあずかった。配膳からお手伝いしたのだが、地元野菜をふんだんに使ったカレーが出てきた時は、子供たちと一緒に大はしゃぎ。

25

- ① 今日、世界中「有機供餐」漸漸變成標準模式，就算晚了一步，在日本實施的地方市政府也在增加，草根運動也熱烈加入有機供餐。我參訪某小學時也獲邀「難得的機會，一定嚐嚐!」接受對方好意，我從配菜開始幫忙，在大量佐以地產蔬菜做成的咖哩送來時，我與孩童們一起雀躍喧囂。
- ② 現在，世界中「有機給食」持續變成標準，即便遲了，在日本實施的自治體也增加，草根運動也如火如荼地支持有機供餐。我也在訪談某小學時受對方邀請「既然來了，務必一起!」我便順著話加入用餐。從盛菜開始幫忙，大量加入當地蔬菜的咖哩送來時，我和孩童們一起雀躍歡呼。
- ③ 近來，世界上「有機營養午餐」逐漸成為學校供餐標準，雖然起步較遲，不過在日本實施的地方政府也在增加，草根運動也熱烈展開有機供餐。我也在採訪某小學時，對方邀請說「難得來一趟，請一定一起嚐嚐!」承蒙對方好意，我也加入用餐。從分配菜餚開始幫忙，當大量使用當地蔬菜的咖哩出現在眼前時，我跟孩童們一同歡聲雀躍。
- ④ 當前的世界「有機供食」不斷成為校園供餐標準，就算遲了一些，在日本實施的地方政府也在增加，草根運動也熱烈支持有機供食。我也在出訪某小學時獲邀「機會難得，請一定參加!」承蒙好意我也加入用餐。從分配菜餚開始幫忙，在大量使用當地蔬果做成的咖哩送來時，我和孩童們一同歡聲高呼。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。
(各5点×4=20点)

4-1 小豆島

- ① 自江戸時代以來，該地區的清酒釀造業一直很發達了，至今依有十多家釀酒廠。
- ② 這裡以為是素麵的發源地，至今仍是一道當地的特色美食。
- ③ 自江戸時代起，該地區的醬油釀造業就十分興旺，目前仍有十多家釀造公司。
- ④ 該地區氣候溫和，降雨量大，適合種植橄欖。橄欖種植在該地區蓬勃發展。
- ⑤ 它是德島縣的一個島嶼，通過一座橋與本州相連。

4-2 妻籠宿

- ① 它是全國首批入選的重要傳統建築保護區之一。
- ② 五街道之一的中山道上的一所客棧小鎮。
- ③ 長野縣馬籠宿之間的步行道受外國遊客的深喜愛，近年以來被稱為「武士街道」。
- ④ 以「木曾路盡在山中」為打頭的小說《黎明之前》寫的島崎藤村的出生地在該地區。
- ⑤ 妻籠宿也是著名的木曾漆器工匠之鄉。

4-3 ダイヤモンド富士

- ① 宍道湖因成為鑽石富士的攝影景點而高人氣。
- ② 升起或下沉的太陽正好位於富士山頂正中時的景色。地點及氣象條件都符合之際方能見到。
- ③ 指冬日積雪的山頂映照日光，看似染上淡紅色的富士山景致。
- ④ 在湖水表面上如鏡般折射之看似上下顛倒的富士山景色。
- ⑤ 形容滿月正好位於富士山頂時的現象。

4-4 唐破風 (からはふ)

- ① 其上有千木與鯉木，是神社建築的屋頂造型之一。
- ② 為了祈求招水及避免火災而安置於天守上的裝飾。
- ③ 在現存城廓中此屋頂造型僅見於姬路城大天守。
- ④ 從名稱來看唐破風神似中國唐代的建築樣式，然而也有見解以為這是日本獨有的屋頂造型。
- ⑤ 呈中間鼓起半弧形，兩側凹形的曲線造型，可見於道後溫泉本館和東京的歌舞伎座等。

<中国語・繁体字> マークシート 解答および配点 (2024年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	2	1		
3	5	1		
4	1	2		
5	1	2		
6	5	2		
7	6	2		
8	1	2		
9	2	2		
10	9	1		
11	5	1		
12	3	1		
13	3	3		
14	5	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	2	5	2	20
19	4	5		
20	3	5		
21	2	5		
22	4	5	3	20
23	2	5		
24	1	5		
25	3	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	2	5		
29	5	5		

100

100

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40点)

從非物質文化遺產所涵蓋的對象看，非物質文化遺產有兩大存在形態：一是單一屬性的非物質文化遺產。單一屬性的非物質文化遺產是指該遺產具有與個人才智緊密結合、個性特徵鮮明的特點，它不依賴群體合作，具有獨立表現、獨立傳承的文化屬性。如個性化很強的表演藝術：故事、歌謠、史詩、評書、音樂演奏、工藝技能等，這些非物質文化遺產，它的文化土壤是集體性的，(A) 在才藝表演與技藝傳承上大多是以個人出現的，從傳承人主體的角度看，具有單一的文化遺產屬性。二是綜合性質的非物質文化遺產。綜合性質的非物質文化遺產是指該項文化遺產具有群體參加的屬性，它(ア) 較廣闊的文化空間，文化傳承與享用具有廣泛的群眾性。如節日、廟會、群體儀式活動、社區信仰等，這些公共參與較強民俗活動，就屬於綜合的非物質文化遺產。文化遺產的不同屬性，決定了我們不同的文化保護措施。有效持久的保護需要針對被保護對象實際、(あ) 相應的保護方式。由於非物質文化遺產與作為文化主體的人關係密切相關，因此對於傳承人的保護異常重要。何種(イ) 的社會成員能夠充當傳承人的角色，承擔起傳承文化遺產的重任，需要慎重考慮。

對於單一屬性的非物質文化遺產傳承人的認定，因為對象明確，易於選擇。我們只要制定若干文化原則與(い)①同一 ②指標 ③出 ④操作的 ⑤從 ⑥可以 ⑦選拔 ⑧技術 ⑨類型中 ⑩就可以大家公認的非物質文化遺產的傳承人。

這些傳承人的個人才藝與技藝代表了特定非物質文化遺產的最深(a)造詣與一流水平。(B) 這種造詣與水平得到社會公眾的認可，以及政府、專家的肯定。比如著名的評彈演員、故事家、特定曲調的歌手、史詩傳唱者、音樂演奏家、剪紙藝人、工藝師等，技藝與社會聲望是認定其作為非物質文化遺產傳承人身份認定的重要指標。對於這些傳承人的認定，從兩個向度考慮：

一是從(ウ) 的傳承歷史看，他所傳習的記憶是否有較久遠的歷史，是否具有作為文化遺產的深厚歷史(b)底蘊與豐富的精神內涵。我們不妨以日常習見的燈籠與氣球的製作者為例，二者都可在現代節日生活中見到。但我們在選擇為非物質文化遺產傳承人時，只考慮製作燈籠的工匠，而不會選擇氣球的製作者，即使氣球比燈籠漂亮一百倍。(c)理至易明，前者作為年節的裝飾，在中國傳承了上千年的歷史，它成為中國慶祝文化的符號，(C) 氣球是現代工業的產物，它還沒有融入我們的文化之中，只是新奇的標誌，缺乏作為民族文化符號的歷史內涵。

二是從橫向的社會文化資源分佈與普通傳習人生存狀態看，(D) 充分考慮指定的非物質文化遺產傳承人，是該類型非物質文化遺產中的重要代表。確定非物質文化遺產傳承人的目的，就在於搶救同一類型的非物質文化遺產，在於傳承特定文脈。在盡可能的條件，根據傳承對象的實際，找到傳承人的風格流派，理出傳承譜系，確定並傳承該門手藝、技藝、演藝的歷史風格與傳統。如紹興的猴戲，紹興章家四代傳習猴戲，六小齡童是第四代猴王，章家猴戲在他手上繼續發揚光大，成為中國猴戲技藝的傑出傳人，他無疑是紹興猴戲的重要傳承人。這類傳承人很容易確定。但天津的泥人張與北京的泥人張，哪一位能作為非物質文化遺產傳承人，就得進行認真的考究，看其技藝傳承線路與作品的風格特色，假如他們都有自己確定的歷史淵源，都保持了各自風格特色，二者難分(1)，我們不妨將他們列為共同的技藝傳承人。假如不是這樣，就(う)。

總之，對單一型態的非物質文化遺產傳承人的確定，以其所掌握的才藝的文化內涵與技術品質為第一標準，選擇掌握才藝的傑出者。如日本實行「人間國寶」制度時的個別認定方式，可以供我們參考。日本「人間國寶」認定方式有：個別認定、綜合認定與傳承者團體認定等，對於演劇、音樂、工藝方面傑出藝人與技術人士，進行個別認定。個別認定的標準是擇選本行最尖端人物，因為是「國寶」，要求自然非常之高。(E) 我們在確定單一形態的非物質文化遺產傳承人時，不使用太(2) 的條件，(3)我們採用相對

中国語一問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2023年度).....

高的選擇標準，有一定代表面，這樣可以較充分調動廣大地區人們參與保護非物質文化遺產活動的積極性，達到保護非物質文化遺產的實效。

綜合性非物質文化遺產一般與特定群體、場所與社區關聯，它是群體性的文化活動，群體傳承是該類型非物質文化遺產的特性，因此對其傳承人的認定，相對困難。但也非(d)計無所出，關於綜合性非物質文化遺產的認定，可按非物質文化遺產的樣態進行切分，找出主幹的文化環節，然後確定其中具有組織推動力量的關鍵人物，即在特定文化環境中形成的知識人或文化權威。他們具備傳承文化遺產的素養與主動性，(4)只要將這些人物認定為非物質文化遺產的傳承人，綜合性非物質文化遺產的活態傳承就有了人事的保障。

蕭放<關於非物質文化遺產傳承人的認定與保護方式的思考>

(2008年、《文化遺產》第1期)一部改變

1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 取精用宏 ② 另起爐灶 ③ 量身定製 ④ 當機立斷 ⑤ 處心積慮 ⑥ 尋源討本

1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)はマークシートの にマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 鑿貽 ② 鄒樞 ③ 灶怡 ④ 皂溢 ⑤ 肇峙
(b) ① 抵韻 ② 迪允 ③ 低殞 ④ 棣熨 ⑤ 啮鑿

1-3 空欄(う)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 另當別論 ② 混為一談 ③ 相提並論 ④ 殊途同歸 ⑤ 一概而論 ⑥ 同類相從

1-4 空欄(1)と空欄(2)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(1)はマークシートの に、(2)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

- ① 難捨 ② 極端 ③ 乾坤 ④ 苛刻 ⑤ 前後 ⑥ 高挑 ⑦ 軒輊 ⑧ 仔細

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 可 — 但 — 而且 — 應 — 可是 ② 但 — 因 — 則 — 得 — 而且
③ 若 — 且 — 而且 — 並 — 不過 ④ 則 — 而且 — 並 — 還 — 但是
⑤ 而且 — 若 — 但 — 則 — 然而 ⑥ 但 — 而且 — 而 — 應 — 不過
⑦ 不過 — 而且 — 故 — 須 — 只 ⑧ 可是 — 而且 — 然而 — 應 — 還

1-6 下線部(い)を意味が通るように並び替え、2番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は2番目はマークシートの に、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2023年度).....

- ② これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識される限り、総合的な無形文化遺産は活発な状態で継承され、人事評価の点でも保障されるだろう。
- ③ こうした人々を無形文化遺産の伝承者に認定しさえすれば、総合無形文化遺産の生きた伝承は人材確保の点でも保障されるのである。
- ④ これらの人物が無形文化遺産の伝承者として認識されるならば、総合的な無形文化遺産の生きている人々による伝承は、人間関係の点でも保障されるだろう。

1-12 以下の①～④のうち、全ての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。 (5点)

- ① ・総合的な無形文化遺産の特徴は大衆性を備えていることで、祝祭日やコミュニティーの行事と関係があり、市民参加の度合いが高い。
 - ・天津と北京に同じような泥人形作家がいるため、単独無形文化遺産は総合無形文化遺産に比べ、伝承者を選ぶのが難しい。
 - ・総合的な無形文化遺産については、組織力および文化的素養と主体性がある社会の構成員であれば、造詣の深さとレベルの高さが一流でなくとも、伝承者になれる。
- ② ・同一カテゴリーの無形文化遺産を守るためには、伝承者の系譜を整理し、一門の技術、技芸演技の歴史的な芸風と伝統を確定して伝承する必要がある。
 - ・風船には提灯のような長い歴史はないが、新たな民族文化の象徴として、無形文化遺産に認められるようになった。
 - ・効果的で持続的な文化保護には、保護されるべき対象の実態に応じたオーダーメイド的な保護の方法が求められる。
- ③ ・単独無形文化遺産の伝承者を確定する際には、その人が身につけた才知や技芸の文化的意味合いと技術的な質を第一の基準とする。
 - ・日本の「人間国宝」の「各個認定」の方式は、中国の単独無形文化遺産の伝承者を選ぶ上ではあまり参考にならない。
 - ・総合無形文化遺産の伝承者を選ぶのは難しく、団体の中で組織力のあるキーパーソンを確定するだけでは、不十分である。
- ④ ・単独無形文化遺産は、個人が歴史のある技芸を身につけて伝えていくものだが、その文化的土壌には集団的な側面がある。
 - ・風船は提灯よりいくら美しくても、いまだに中国の文化に溶け込んでいないため、風船の製作者は無形文化遺産の伝承者とはみなされない。
 - ・紹興の「猿劇」は章家が四代にわたって伝承しているものであり、六小齡童という個人が技芸の伝承者となっているので、単独無形文化遺産とみなされる。

(繁体字)

.....(2023年度).....

■問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 一樹花開總是美麗，人生的美麗包括起始也包括這之間的過程。能像一樹花兒絢麗綻放坦然離去，不管這之間究竟有著怎樣的掙扎怎樣的抗爭，能懂得順應自然就是美麗。

余秋雨《生命，是一樹花開》

- ① 一本の木に花が咲くときはいつも美しいが、人生の美しさは始まりも、始まるまでの間の全ての時間も含んでいる。一本の木の花があでやかに咲き誇り、ゆったりと散るように、その間にどんな葛藤や闘争があるにせよ、自然に任せることを知っていれば、それこそが美しいものだ。
- ② 満開の花木はいつも美しいものですが、人生が美しいのは、始まりの瞬間も人生の全てのプロセスも含まれているからです。花が今を盛りと咲き誇って悠然と散るように、その間にどのように苦しんで抵抗したとしても、自然に順応することを理解できていれば、美しくなれるのです。
- ③ 樹木が花盛りのときはいつも美しいものですが、人生の美しさには、始まりも、途中の過程も含まれます。樹木全体の花が絢爛と咲き誇って泰然と散るように、その間にどのような苦悶や争いがあるかと、自然に従うことをわかっていることこそ美しいのです。
- ④ 木に花が咲くといつも美しいと思いますが、人生の美しさには、始まりと終わり、双方の間の時間も含まれます。見事に咲き誇って堂々と散る花のように、花開くまでの間にどのような苦悩や矛盾があるとしても、自然に適応することをわかってさえいれば美しくなれるのです。

2-2 一說起肉餅，作為饞蟲的我就垂涎欲滴。它那濃郁的香味至今在我鼻前迴旋繚繞。在鍋底上刷上一層油，把擀好的餅放在鍋中，煎到兩面酥黃，外皮晶瑩透亮，肉餡飽滿，與皮緊密相接，脆香可口。

搜狐網〈山東武城肉餅和河北香河肉餅，誰才是肉餅界的老大，哪個更好吃？〉一部改變

- ① ロウビンのことを話し出すと、食いしん坊の私は、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなくなってしまふ。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をぐるぐるとめぐり、まとわりついて離れない。フライパンに油を引き、めん棒でよく伸ばした皮で作ったロウビンをフライパンに並べ、両面にこんがり焼き色がつくまで焼くと、皮はきれいに透き通り、肉あんはたっぷりと膨らんで皮とぴったりとくっつき、カリッと香ばしい美味しさになる。
- ② ロウビンといえば、大食漢の私にとって、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなるものだ。その豊かな香りは今でも私の鼻の前をぐるぐると漂って離れようとしなない。鍋に油をたっぷりと引き、よくこねた皮を丸めて作ったロウビンを鍋底に並べ、両面が黄金色になるまで焼き上げると、皮は透明になり、ひき肉がふっくらと膨らんで、皮とぴったりくっつき、こんがりとして香ばしい美味しさになる。
- ③ ロウビンといえば、私のようなグルメにとっては、垂涎ものの美味しさだ。その芳醇な香りは今でも私の鼻先にぐるぐるとまとわりついて離れない。中華鍋に油をさっと引き、皮をよく練り上げて作ったロウビンを鍋に並べ、両面にサラッとした焼き色がつくまで焼き上げると、皮はきらきらと透き通り、ふっくらと膨らんだ具材が皮とぴったりくっついて、サクサクと香ばしい美味しさになる。

- ④ ロウビンの話が出るやいなや、健啖家の私は、よだれが出るほど食欲が刺激されてしまう。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をクルクルと回りながら、まとわりついている。フライパンに揚げ油を注ぎ、よく伸ばして丸めた生地をフライパンに入れ、両面にこんがり揚げ色がつくまで揚げると、皮は中が見えるほど透き通り、肉だねがたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、外はパリパリ、中は香ばしい美味しさになる。

2-3 朋友是一種奢華：且不說酒肉勢利，那是說不上朋友，真朋友是相知，但相知談何容易，你要打開人家的心，你先得打開你自己的，你要在你的心裡容納人家的心，你先得把你的心推放到人家的心裡去。

徐志摩《海灘上種花》

20

- ① 友人とは贅沢をする人である。飲み食い仲間や勢いのある人を挙げないとすれば、友人と言える人はいなくなってしまう。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いに理解しあうには、どんな話題について話すのが簡単だろうか。人に心を開いてもらう必要があるので、まず自分の心を開かなければならないし、相手の心を自分の中で受け入れる必要がある。まず自分の心を相手の心と一体化させなければならない。
- ② 友人とは一種の贅沢である。飲み食い仲間や権力・財力にこびる人は明らかでわかりやすい例だが、そういう人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあったあとも、どんな話をするのが一番いいのか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開き、相手の心を自分の心の中で受け入れる必要がある。そして、自分の心を相手の心の中にしっかりと押し込まなければならない。
- ③ 友人とは贅沢なものである。言うまでもなく、タダで飲み食いして逃げる人や権力・財力が大好きな人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しようと努力するものである。しかし互いを理解しあうとは容易なことなのだろうか。相手に腹を割って話してもらおうと思えば、まず自分から相手に腹を割って話さなければならない。相手の気持ちを自分の感情の中で受け入れるためには、まず自分の気持ちを相手にわかってもらえるようにしなければならない。
- ④ 友人とは贅沢な存在である。言うまでもなく、単なる飲み食い仲間や利益目的で付き合う人は友人とは言えない。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあうとはいかに難しいことか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開かなければならない。相手の心を自分の心の中で受け入れるためには、まず自分の心を相手の心の中に入れてもらえるようにしなければならない。

(繁体字)

..... (2023年度)

2-4 比起上館子，我家更常自行做菜，天天挖空心思翻新，選擇當令食材，葷素搭配不重樣，家人都愛吃，從家中做起光盤行動，家常過日子，不要精緻窮。

21

- ① 我が家ではレストランに行くよりも、家族みんなで料理を作ることの方が多い。毎日思いつくものは全部試しながら創作料理に挑戦し、旬の食材を使って、肉料理の次の日は野菜料理というように重ならないようにしているので、家族みんな気に入っている。我が家では調理中の食品ロス防止に取り組み、貧しいので普段はつつましい生活をするようにしている。
- ② 我が家ではレストランに行くよりも、自分たちで料理を作ることの方が多い。毎日ない知恵を絞りながら最新のレシピ集をめくり、今年とれた食材を使って、高級料理と質素な料理の組み合わせも重ならないようにしている。家族みんなが気に入っているので、我が家では食べ残しゼロを実践し、普段の生活では派手さを求めるあまり貧乏にならないようにと伝えている。
- ③ 我が家では外食よりも、私が料理を作ることの方が多い。毎日知恵を絞って新しいメニューを考え出し、旬の食材を使って、魚や肉と野菜の組み合わせも重ならないようにしているので、家族みんな気に入ってくれている。家庭から食べ残しゼロを実践し、普段の生活では、身の丈以上の贅沢をして貧乏にならないようにしている。
- ④ 我が家では外に食べに行くよりも、自分で買い出しに行つて料理を作ることの方が多い。毎日心が苦しくなりながらも新しいメニューを生み出し、旬の食材で、組み合わせも重ならないようにしながら、家族みんなが気に入ってくれるように料理を作っている。家ではお皿が汚れないようきれいに食べる取り組みを実践し、普段の生活では贅沢にも貧乏にもならないようにしている。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

3-1 A: そのカーディガン、温かみがある感じですけど、自分で編んだんですか？

B: まさか。全体的にざっくりした感じは確かに手編みっぽいんだけど、襟元の編み込み模様が凝ってるでしょう。もともと不器用な私が自分で編んだら、編み目は揃わないだろうし、おまけに肩だって凝って、目だってしょぼしょぼになっちゃいます。労力の割にいいものができそうにないのであれば、多少高くても買っちゃいますね。

22

- ① 你是怎麼看出來的？這件衣服故意做得整體粗糙，是仿手工的。但領口周圍的編織是不是很特別？那是我自己加上去的。自己第一次做工就是不精巧，針腳不齊，而且肩膀酸痛，眼睛也累得不停流淚。雖說是為了做出好看的款式，但也太費力了。這麼一想，買一件貴些的衣服其實也挺划算的。
- ② 怎麼可能。整體粗糙的感覺確實像似手工編織的，但你看，領口的編織紋樣其實是非常精緻的。要是讓我這個笨手笨腳的人自己織，針眼肯定參差不齊，而且肩膀也會酸痛，眼睛也會乾澀得睜不開。工夫下得不淺，卻不一定能做出來好東西的話，就算貴一些，我也會選擇購買成品的。

- ③ 不可能。整體織得不密實，確實有點手工編織的感覺。但你覺不覺得，領口的編織圖案有點繁瑣？我以前也自己織過衣服，但是因為不熟練，針眼不齊，肩膀還會酸痛，眼睛也難受得一直流淚。反正再怎麼用功也做不出自己滿意的款式，那還不如直接買一個差不多的呢。貴一點就貴一點吧。
- ④ 怎麼會。這件衣服整體粗糙，確實像似手工編織，但仔細一看，其實領口的紋樣是很講究的。我雖然向來就不靈巧，但也試著自己織過衣服，結果針眼不齊，肩膀酸痛，眼睛還疼得睜不開。即便下了這麼大的工夫，還是很難做出心滿意足的。所以就算再貴，人們還是會選擇購買成品的。

3-2 家庭でも職場でもない、自分にとって居心地のいい第三の場所を「サードプレイス」というらしいが、私にもある。駅前の横丁にある昭和チックなカフェだ。40代で脱サラしたマスターが店をオープンした当初からの付き合いなので、かれこれもう四半世紀になる。こだわりのコーヒーが癖になっている上、気心の知れた客同士のかけあいが楽しくて、今でも三日にあげず通い詰めている。

23

- ① 有人說，既不是家庭，也不是職場的，能給自己帶來舒適感的第三個地方叫做「第三場所」，而我就有這麼一個地方。那就是位於車站前方一條小街上的昭和風格的咖啡館。老闆在 40 多歲的時候就辭去了工作，開了這家店。我和他是老朋友，算起來差不多有四分之一個世紀的交情了。我特別喜歡這家咖啡館的特色咖啡，而且顧客們都很風趣幽默，聊起來很有意思，所以我至今每隔三天必去一次。
- ② 聽聞，既不在家庭，也不在工作場所的，能給自己帶來舒適感的第三個空間叫做「第三空間」，其實我也有一個。那就是位於車站對面的馬路上的一家仿昭和時代建築的咖啡館。當初老闆 40 多歲的時候辭掉工作開了這家店，從那時起我就是他家的顧客。算起來，老闆經營這家咖啡館已經有四分之一個世紀了。他家的特製咖啡很有特色，而且顧客們都知根知底，很聊得開，所以我至今還會時不時去他店裡做客。
- ③ 據說，既不在家裡，也不在工作場所的，自己能夠感到舒適的第三個空間叫做「第三空間」，其實我也有一個。那就是位於車站對面馬路旁邊的一家昭和主題的咖啡廳。我和這位 40 多歲剛辭掉工作開了這家店的老闆是老朋友，兩個人的交情已經有四分之一個世紀了。他們家的特製咖啡很合我口味，顧客們也很知心，聊起來特別開心，所以我現在有時會連續三天去他店。
- ④ 聽說，既不是家裡，也不是職場的，自己能夠感到舒適的第三個地方叫做「第三場所」，而我就有這麼一個地方。那就是位於車站附近巷子裡的一家很有昭和時代風趣的咖啡廳。自從這家店的老闆 40 多歲的時候辭去工作開了這家店，我就是他家的顧客了，算起來已經有四分之一個世紀了。我已經對他們家的特製咖啡上癮，而且知心顧客們的互相搭話也很有意思，所以我至今還會常常去他店裡做客。

3-3 A: リモートワークが増えてから、家で食事を作るのが大変になってきたね。

B: うちの場合、連れ合いにもやってほしいんだけど、仕事が忙しいって、けんもほろろに断られることが多いってね。それに、毎日違う献立なんてとてもじゃないけど考えられないから、駅ナカの惣菜とか、宅食サービスとかを利用することが増えてきたよ。

A: コスパも悪いわけじゃないし、出来合いの料理はうまく取り入れるに限るさ。

24

① B: 我家的狀況是，雖然也希望帶朋友回家吃飯，不過工作太忙，經常被打馬虎眼。再說，每天換新花樣也不簡單，實在想不出來，所以買車站內商店街的菜肴啦，或者叫外賣的次數也增加了。

A: 這些服務的成本表現也不見得差，只是受限於得好好利用現成的菜肴啊。

② B: 我家的狀況是，雖然也希望我另一半做飯，可經常推說工作太忙被冷淡拒絕。再說，每天變換菜單相當困難，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者利用外送的機會逐漸增加了。

A: 這些服務的性價比不見得差，最好還是善用這類現成的菜肴吧。

③ B: 我家的狀況是，雖然也希望搭夥的朋友做飯，不過總是藉口工作很忙被冷淡拒絕。再說，每天更換菜單很難想，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者叫外送的次數也增加了。

A: 這些服務的成本表現也不見得差，就是受限於得善加利用現成的菜肴啊。

④ B: 我家的狀況是，雖然也希望另一半做飯，但經常推說工作太忙被斷然拒絕。再說，每天變換功能表非常超乎想像，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者利用外賣的次數逐漸增加了。

A: 這些服務的性價比不見得差，最好還是好好利用現成的菜肴吧。

3-4 A: 今年のマラソン大会、珍しくボランティアの追加募集がかかってるね。

B: 日本でも最近ボランティア熱が高まっているし、募集枠もすぐ埋まるかと思ってたんだけど、不思議だね。定年退職後の年配者層でボランティアの常連だった人たちが、コロナ禍でまだ様子見してる可能性もなきにしもあらずだし、学生層はどんどん卒業していくから流動的で定着しにくいし、大量のボランティアをコンスタントに集めるのもたやすい話ではないのかもね。

25

① 原以為在日本近來擔任志工的風潮高漲，招募人數會立刻額滿，這種未能額滿的狀況很不可思議呢。屆齡退休後年長者群雖然經常擔任志工，但新冠疫情下也不排除他們觀望的可能性，加上學生族群不斷畢業離去因此流動性很高人數難以固定，或許經常性招募大量的志工也非易事。

② 還以為在日本最近志工很熱門，招募人數立刻被填滿，得追加募集很不可思議呢。定年退職後大齡階層也是志工的常客，不排除觀察新冠疫情的可能性，而且學生階層因逐漸畢業所以流動性很大難以固定，讓大量志工做經常性的集合不是簡單的事情。

③ 沒想到日本最近志工很熱門，招募人數立刻被填滿，很不可思議呢。屆齡退休的年長者群也是經常參與志工的人們，不能排除有可能他們在觀望新冠疫情的樣子，學生層接連畢業所以人數經常流動難以固定，要大量經常性地招募志工也不是簡單的工作。

④ 原以為日本近來志工熱度很高，招募人數也立刻被填滿，很不可思議呢。定年退職後的高齡者們作為志工的常客，不能排除有可能性他們在觀望新冠疫情的樣子，而且學生們因接連畢業離開所以很流動人數不固定，可能經常性招募大量的志工也非易事。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① 猿は这个世界文化遺産中的一个固有種，受到保護。
- ② 日本第一次將它列入在世界遺産其中文化與自然融合一起的複合遺産。
- ③ 它是在日本被註冊的第五個世界自然遺産地。
- ④ 構成這一世界遺産的所有島嶼都位於在沖繩縣和鹿兒島縣。
- ⑤ 這裡符合「具有傑出自然景觀和美學元素區域」的世界遺産列入標準。

4-2 桶狭間の戦い

- ① 在這場戰役中，織田信長對率領大軍攻打其領土的今川義元取得勝利。
- ② 這是戰役當中織田信長率領大軍擊敗了敵方。
- ③ 德川家康（當時的松平元康）參加了這場戰鬥，但並不是成為織田軍的一員。
- ④ 指德川家康與織田信長的聯軍和武田勝賴之間的戰鬥，進行在如今愛知縣的新城市。
- ⑤ 這場戰鬥發生在織田德川聯軍和秀吉軍之間。

4-3 姫路城

- ① 在日本以「城」命名的設施中，此城並非單一的世界遺産。
- ② 由於外形也被稱為烏城，是日本最早被登錄的世界遺産之一。
- ③ 由於外形也被稱為白鷺城，2009年起進行「大天守」的保存修理工程，2015年修葺竣工後被登錄為世界遺産。
- ④ 由於外形也被稱為烏城，2009年起進行「大天守」的保存修理工程，2015年建成後被登錄為世界遺産。
- ⑤ 由於外形也被稱為白鷺城，是日本最早被登錄的世界遺産之一。

4-4 御朱印（または朱印）

- ① 指由四國八十八所的寺院所提供，作為「遍路」巡禮者參謁、參拜的證明，香客提出作為拜帖的「納札」即可換取此種「御朱印」。不過，即使香客不願提供「納札」也能索取。
- ② 拜謁或參拜寺院、神社時，作為拜謁的證明由寺院、神社給予的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。因為寫在「御朱印帳」上提供給香客，故必須自備「御朱印帳」或加以購買。
- ③ 參謁或參拜寺院、神社時，作為參謁的證明由寺院、神社贈與的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。僅被指定為國寶或重要文化財的寺院、神社方有提供。
- ④ 拜謁或參拜寺院、神社時，作為參拜的證明由寺院、神社授予的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。有些寺院、神社也提供限期的特別「御朱印」。
- ⑤ 以赤章蓋出的印文。自古以來天皇一族就用於詔書、公文上，日本戰國時代以後將軍、武將們也開始使用。

<中国語・繁体字> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	1		
3	1	1		
4	1	2		
5	7	2		
6	4	2		
7	6	2		
8	4	2		
9	9	2		
10	3	1		
11	7	1		
12	9	1		
13	5	3		
14	4	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	3	5	2	20
19	1	5		
20	4	5		
21	3	5		
22	2	5	3	20
23	4	5		
24	2	5		
25	1	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	5	5		
29	4	5		

100

100

(繁体字)

..... (2022 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

從敘事結構上來看，是枝裕和的家庭電影敘事不甚宏大，劇情起承轉合的痕跡淺，大多是輕描淡寫的 (あ)平鋪直敘，沒有 (a)波瀾壯闊的戲劇情節，也不在意故事是否精彩。在他的電影中，電影不是用來評判人的，而是用來記錄人的， (い)電影外在的許多衝突矛盾被直接淡化或回避，取而代之的是對人物內心情感變化的細膩描繪，是枝裕和家庭電影作品中往往帶著「去戲劇化」的標籤。

在電影《幻之光》中，由美子前夫和奶奶的自殺本應該作為一部電影矛盾的「高潮點」，但導演卻有意回避了自殺場景，把奶奶的失蹤僅作為開場交代情感的故事背景。由美子的愧疚 (A) 恐懼從沒有阻攔奶奶開始，當由美子得知郁夫自殺時，導演通過一個反打鏡頭來展現由美子交叉雙手和侷促的身體，牆上通緝犯與由美子身形出奇的吻合也暗示了由美子對於前夫的死亡有著巨大的自責。當由美子改嫁後，導演用一大長段的紀實鏡頭來展現與民雄父女的相見，結婚的儀式以及民雄介紹自己等繁雜的鏡頭，以更為細緻的手法來展示生活的細節，在這些質樸平淡的畫面中，觀眾好像跟隨在人物身後，共同感受著壓抑且哀傷的情感。在安德烈·巴贊看來，這種紀實鏡頭文化反思的主題會達到合理的表達並且是對真實生活的敬畏，這才是美的。

如果說《幻之光》是導演是枝裕和的現實主義敘事影片，那麼《橫山家之味》更是將這種事件散文化產物發展到極致。《橫山家之味》講述了一個家庭從清晨到黑夜的故事，短短一天內無非就是一茶一飯的家常事，卻被拍攝得平淡卻不寡淡。長子的去世一直牽絆著家庭，這場每年都要經歷的聚會包含了一家人許多的最後一次。面對這些「最後一次」，是枝裕和沒有 (1) 重點放在隆重的抒情，激烈的衝突上，而是依舊聚焦那些本就存在的古樸老屋、老舊唱片、冰涼的西瓜、破碎的瓷磚以及 (b)靜謐的林間墓地等等，讓人物處於懷念以往生活和無法忽視當下家庭矛盾的中間狀態，人物的內心就像平靜水波下的洶湧，難以排解和釋懷。

在是枝裕和的電影空間中，影片總是不急不緩地敘述著那些懸而未決的故事，以情感張力代替情節衝突，刻意模糊掉本應存在的戲劇性對抗，通過壓抑卻不沈悶的敘事節奏，在不經意間將相互牽制的矛盾推向結尾，留給觀眾需要展開想像的謎團。

有人形容是枝裕和是「日本最後一位大師」， (B) 他的作品深知生命的力量，通過 (う) ①將 ②哀傷 ③變得 ④沈重 ⑤生活 ⑥克制 ⑦的 ⑧表達 ⑨的 ⑩動人心扉。從《幻之光》至《小偷家族》，他 (え)不厭其煩地將家庭生活的瑣碎搬 (2) 銀幕，以溫暖、真實的場景讓觀眾在涓涓細流般的影像中體會哀而不傷的情感。是枝裕和洞察到日本物哀美學的 (c)精髓，以平靜的鏡頭記錄著真實的生活，通過「物哀」引發觀眾熾熱的思考。

「物哀」美學一直是日本文化的核心內容，電影中的「物哀」情感更是從聽覺、視覺等各種感官慢慢地滲入觀眾的思想， (C) 讓觀眾從靜謐的影像中體會到「物哀」之情。物哀之美展示了當下對人、社會乃至世界的思考，在電影框架之外建構出一個虛擬的世界，觀眾沈浸其中並逐漸 (お)潛移默化，從而獲得美的感受。在是枝裕和的電影中，他拋開了虛無的美學觀念，不去描寫英雄拯救世界、正義戰勝邪惡的故事，而是以一種「去戲劇化」形式洞察生活中的「物哀」，通過不急不緩的畫面，帶給人一種特別的美感，伴隨著或濃或淡的物哀之情，展示了骯髒又平凡的生活始終存在的感動， (か)咬緊牙關的勇氣。無論是家庭視角的《橫山家之味》、《我的意外爸爸》、《小偷家族》 (D) 兒童視域的《無人知曉的夏日清晨》，他的影片中構建了一個「真實又浪漫」的世界。正是因為這種真實和浪漫，才會在千瘡百孔中洞察出美麗的瞬間。

是枝裕和在自己的隨筆集《有如走路的速度》中提到，好電影就是長久不能忘懷的，會真切地對你的人生造成一點點改變的電影。他並不喜歡戲劇化衝突，反對英雄式情節，更喜歡從生活片段裡 (d)擷取細膩的情感，捕捉瞬間的美麗，以樸實平淡的影像敘說日常情感，讓觀眾帶著未完的故事離場，繼續熾熱的思考。是枝裕和通過電影這一具有強大塑造力和包容力的文化載體，將生死觀、家庭觀、精神觀這三種物哀主題蘊含其中， (き)通過紀實化的場景畫面和去戲劇化的敘事風格將物哀美學具體呈現，用平民化的視角展現日本家庭中稀松平常、無足輕重的瞬間以及波瀾不驚卻又充滿儀式感的日常， (3) 溫熱而不失冷靜的態度，克制地表達出生命中的悲哀與豐盈，憂愁與美好。

蔣正一「『物哀』美學視域下是枝裕和家庭電影的敘事研究」
(2021 年、《信陽農林學院學報》第 31 卷第 4 期、一部改編)

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022年度)

1-1 下線部(b)「靜謐」と(d)「擷取」の注音符号とピンインの組み合わせを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① (b) ㄐㄟㄇㄣˋ ㄖㄨㄛˊ / (d) ㄐㄟㄙㄟˋ ㄎㄨㄚˋ (b) jìng mì / (d) jié qǔ
- ② (b) ㄐㄟㄇㄣˋ ㄞˊ / (d) ㄐㄨㄟㄙㄟˋ ㄎㄨㄚˋ (b) jìng yì / (d) jué qǔ
- ③ (b) ㄐㄟㄇㄣˋ ㄖㄨㄛˊ / (d) ㄐㄟㄙㄟˋ ㄎㄨㄚˋ (b) jìng mí / (d) jiè qǔ
- ④ (b) ㄐㄟㄇㄣˋ ㄞˊ / (d) ㄐㄨㄟㄙㄟˋ ㄎㄨㄚˋ (b) jìng yí / (d) juè qǔ

1-2 下線部(a)「波瀾」と(c)「精髓」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は、(a)はマークシートの 、(c)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 播懶 ② 潑浪 ③ 坡藍 ④ 破爛 ⑤ 播嵐
- (c) ① 經隨 ② 今隨 ③ 晶澹 ④ 金穗 ⑤ 驚水

1-3 下線部(え)の「不厭其煩」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 遲遲吾行 ② 不勝其煩 ③ 誨人不倦 ④ 簡要不煩 ⑤ 百讀不厭 ⑥ 把玩無厭

1-4 下線部(お)の「潛移默化」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 耳濡目染 ② 無動於衷 ③ 置之不理 ④ 默契神會 ⑤ 潛心關注 ⑥ 深以為然

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 跟—由於—或將—或是 ② 且—緣於—導致—抑或
- ③ 及—因為—導致—抑或 ④ 及—起於—竟而—又或
- ⑤ 與—故而—因此—甚或 ⑥ 與—因為—從而—還是
- ⑦ 與—或許—進而—亦或 ⑧ 及—因此—進而—或是

1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は、4番目はマークシートの 、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各3点×2=6点)

1-7 空欄(1)と空欄(2)と空欄(3)に入るのに最も適した語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。
解答は、(1)はマークシートの 、(2)はマークシートの 、(3)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×3=3点)

- ① 搞 ② 以 ③ 在 ④ 弄 ⑤ 將 ⑥ 上 ⑦ 做 ⑧ 出

中国語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2022年度).....

1-8 下線部(あ)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① ストレートで遠慮のない語り口
- ② 無骨で飾り気がない語り口
- ③ 淡々と一本調子な語り口
- ④ 平坦だが実直な語り口
- ⑤ 簡明で率直な語り口
- ⑥ 素朴で淡々とした語り口

1-9 下線部(か)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(3点)

- ① 無言の
- ② きっぱり物を言う
- ③ 耐え忍ぶ
- ④ 食ってかかる
- ⑤ 牙を研ぎ澄ます
- ⑥ 口をつぐむ

1-10 下線部(い)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① 映画の物語外で生じる多くの衝突や矛盾を単純化するか描写しない代わりに、人物の内心の感情の変化が繊細に描き出されることから、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の代表格とされる。
- ② 映画本筋の外にある多くの対立や葛藤が端的にぼかされる、或いは描写されず、代わりに登場人物の内面の感情の変化を繊細に描き出すので、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」のレッテルを貼られることがある。
- ③ 映画本編とは無関係の衝突や葛藤の多くはあっさり描かれるか或いは回避されるが、その代わりに登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれるため、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の典型とみなされる。
- ④ 映画の主題とはならない対立や矛盾の多くを曖昧にするか描かない代わりに、人物の内心の感情の変化を丹念に描写するために、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」に区分される。

1-11 下線部(き)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。

解答は、マークシートの にマークすること。

(5点)

- ① ドキュメンタリー的な情景描写や脱演劇化されたプロットのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民の視点から日本の家族の月並みな日常や、ふとした重要な瞬間や、落ち着いているが儀式感にみちた日常を観客に提示し……
- ② 写実的なシーンや脱演劇化されたプロットの形式を通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の見慣れた些細な瞬間や、波乱を予感させるけれども実際には形式的な日常を観客に提示し……
- ③ ドキュメンタリー的なカメラワークや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の月並みな日常や、取るに足らない瞬間や、つまらない形式張った日常を観客に提示し……
- ④ ドキュメンタリー的なシーンや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、普通の人びとの視点から日本の家族のありふれた、取るに足らない瞬間や、平穏だが非常に儀式めいた日常を観客に提示し……

中国語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022 年度)

1-12 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの

16

 にマークすること。 (5点)

- ① ・ 是枝映画は壮大なプロットを物語るでもなく起承転結も明確ではなく、物語の見事さに重点を置くこともない。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』の登場人物たちは、内心荒れ狂う潮流のような感情を抱えていて、それを曝け出すことができない葛藤に苦しんでいる。
 - ・ 是枝裕和の映画は死生観、家族観、精神観という三つの「物の哀れ」を主題として持ち合わせ、強大な描写性と包容力を有した文化的メディアである。
- ② ・ 映画『幻の光』において、郁夫の自殺を知らされた由美子と指名手配犯の奇妙な顔写真とが交互に映し出される演出がある。
 - ・ 是枝裕和の映画を観る時、観客はまるで登場人物の後ろについて歩いて、映画の中の出来事を追体験しているかのような気持ちになる。
 - ・ 映画『歩いても 歩いても』は、ある家庭の一日の、何ということもない日常茶飯事を描いており、是枝裕和の視点も彼らを取り巻く些細な物事を映し出すことにおかれている。
- ③ ・ 是枝裕和の映画では、登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれる一方で問題の決着は棚上げされたままなので、観客は鑑賞後に未完の物語について深く考えようとする。
 - ・ 是枝裕和は勸善懲悪のストーリーを排除して静穏でリアルな生活を記録する。
 - ・ 是枝裕和は「物の哀れ」の美の真髄を理解しており、観客は物の哀れが作りだした疑似的な世界に浸ることで美的感銘を受ける。
- ④ ・ 多くの是枝映画においては衝突や矛盾が回避されるが、『幻の光』では自殺の場面を描くことで祖母が失踪するときの感情を説明した。
 - ・ 是枝映画にはリアリティとロマンティシズムがあるため、ありふれた日常の中に美の瞬間を見いだすことができる。
 - ・ 是枝映画においては、映画は人を評価するものであると同時に記録するものである。

■問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1 従個案來看，我們可以理解「花錢消災」的選擇，也可以理解「息事寧人」的解決，但從整個社會的治理實踐、文明實踐來說，講理講法、奉理守法應該成為更多人的選擇，而不是向「鬧」讓步，為「橫」折腰。
(2021 年人民日報評論金句)

- ① それぞれの事案が示すことから、「安心をお金で買う」という選択も、「逃げるが勝ち」という解決法も理解できる。だが、社会全体の秩序維持やマナー実践の観点から言えば、倫理を追求し法の遵守に尽くすのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり圧力に負けることはない。
- ② 個々の事案から見れば、「金で安全を買う」選択も、「自ら退く」解決も理解できる。しかし社会全体の統治や文明化の実践においては、クレームや暴力に屈するよりも、説明を尽くすことや法を守ることを、多くの人は選択するようになるべきだ。
- ③ それぞれの事案から、「金で安全を買おうとする」選択も、「逃ぐるが一の手」という解決も理解できるのだが、社会全体の統治や文明化の実践においては、モラルやルールを尊重、遵守するのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり、圧力に屈したりすることはない。
- ④ 個々の事案から見ると、「金で平和を買う」選択も、「身を引く」解決も理解できる。しかし、社会全体のガバナンスやマナーの実践から言えば、より多くの人々が、クレームや横暴に屈するのではなく、道理や法を重視し、遵守することを選ぶようになるべきであろう。

2-2 渴望作品洛陽紙貴，是否要具備煙火氣？其實不妨放開手，如果過於糾結，成果反而可能乏人間津。

- ① 大ヒットする作品を生み出したいと思うなら、大衆に迎合した方が良いでしょう。好きなものを好きに作ったとしても、もし自分のこだわりが前に出過ぎてしまうと、せっかくの成果も受け入れてもらえないということになりかねません。
- ② 自分の作品を広く世に知らしめようとするとき、通俗性を持たせる必要はあるのでしょうか。自分の好きにしているのです。過度にこだわってしまうと、却って人々の目に届きにくくなるかもしれません。
- ③ 自分の名を上げようとするとき、炎上という手段は必要でしょうか。野放図にやるべきではありません。もし糾弾されることになったら、その結果却って人々は波が引くように去っていくことでしょう。
- ④ 売れる作品をどうしても出したい場合、トレンドを取り入れる必要はあるのでしょうか。気にせず思うままにやってもいいでしょう。こだわり過ぎると却って時代遅れのものになってしまうかもしれません。

(繁体字)

..... (2022 年度)

2-3 譬如看見果實墜地，從一棵樹的手腕上，一枚青澀的蘋果或一隻熟透的蜜桃，冷不防地跳到地上，在塵土中灼下一道輕痕，打下一個水印，或者連一點蛛絲馬跡也不會留下，可就在這一瞬間，它已經深深地感動了我。

何蔚《感動是一種養分》

19

- ① たとえば果実が地面に落ちるのを眺めるとき、一本の木の腕から、生熟れのリンゴもしくは熟れきった桃が、ふいに地上にはね落ち、埃っぽい地面に淡い跡を焼き付けたり、ぬれた跡を刻印したりする。あるいはわずかな痕跡すら残さないのかもしれないが、しかしまさにその瞬間、私はすでに深く感動してしまったのだ。
- ② たとえば果実が地面に落ちるとき、一本の木の枝からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が重さに耐えきれず地面に落ちる。それは砂地に軽い痕跡や透かし模様をつけたり、あるいはかすかな痕跡だけを残したりするかもしれない。まさに私はこの瞬間にこそ感動するのだ。
- ③ たとえば果実が地面に落ちるのを見る。一本の木の枝から青っぽいリンゴや熟れきった桃がポトリと地面に落ちる。それは砂地に淡い焼き印をつけたり、ウォーターマークをつけたり、あるいは途中で蜘蛛の巣に引っかかったりするのかもしれない。しかしまさにこの瞬間、私は深く感動するのだ。
- ④ たとえば果実が地面に落ちるのを眺めると、一本の木の手首からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が颯爽と地上に飛び降り、砂地に淡い痕を残したり、波紋を起こしたり、あるいは少しも跡を残さなかったりする。まさにこの瞬間にこそ私は深く感動するのだ。

2-4 一些男孩，平時吊兒郎噹的，看起來流裡流氣，這類男孩無論是高富帥，或者一無是處，他們的嘴巴都特別甜，結果他們總不愁找不到對象。

20

- ① 普段からだらしなくぶらぶらしているように見える男がいる。彼らは高身長、高収入、高学歴であるにしろ、無一文の甲斐性無しであるにしろ、やさしい話しぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。
- ② 普段チャライ男は見た目はイケている。彼らは高身長、高収入、高学歴のこともあれば何一つ取り柄がないこともあるが、甘いささやきでいとも簡単に交際相手を見つけてしまう。
- ③ 普段ちゃらんぼらんで、だらしなく見える男の子たちがいる。高身長、高収入かつ格好いいタイプもいるし、何一つ取り柄がないタイプもいるけれど、いずれにせよそういう男の子はリップサービスに長けていて、交際相手を探すのにそんなに苦労しない。
- ④ 普段弱々しい男は見た目は人に好感を持たせる。彼らは高身長、高収入かつ格好いいこともあれば無一文の甲斐性無しであったりもするが、もの柔らかな口ぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 21 ~ 24 にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

3-1 A: ねえあなた、サウナに通ってるって言ってなかったっけ?
B: うん、週末だけ通う週末サウナなんだけど、めちゃくちゃお勧めだよ。「ととのう」って最高。
溜まりに溜まった疲れやストレスも一気に解消できちゃうよ。 21

- ① 嗯，是只能週末去的週末三溫暖，不過我還是特別推薦的。從三溫暖出來後馬上喝一杯冰水，會身心放鬆，感覺很棒。就算是積累已久的疲勞和壓力也能夠一下子就緩解了呢。
- ② 嗯，就是只在週末去的週末三溫暖，我強力推薦。三溫暖後泡冷水，再坐下來休息一下，那種恍惚的感覺太棒了。可以一次性消除積累已久的疲勞和壓力呢。
- ③ 是啊，但我去的是只在週末去的週末三溫暖，也強力推薦你去一下。一邊蒸三溫暖一邊喝冰水，身心狀態瞬間轉好，真的很舒服。還可以將積累已久的疲勞和壓力通通消除呢。
- ④ 是啊，雖說是只在週末去的週末三溫暖，但我覺得特別適合你。蒸完三溫暖後，再用冷水沖洗，簡直太痛快了。還能把積累已久的疲勞和壓力全部消滅掉呢。

3-2 猫と気軽に触れ合いながらお茶や食事を楽しむ猫カフェ。その猫カフェをワークスペースとして利用できるプランが続々と登場しています。Wi-Fiや電源などリモートワークに欠かせない環境の整備はもちろんのこと、フリードリンク等サービスも充実。でも、かわいい猫ちゃんに囲まれたら仕事なんてやっていられないかも！ 22

- ① 將貓咪咖啡館改變為工作場所的計劃正在順利進行。Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境已經準備好了，還需要充實一下免費飲料等服務。但如果客人被可愛的貓咪包圍了，可能就無法集中精力做好工作了！
- ② 如今很多店鋪計劃將貓咪咖啡館逐漸改變為工作場所。除了要整理好 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，還要充實免費飲料等服務。但如果客人被可愛的貓咪包圍了，怎麼能集中精力做好工作呢？
- ③ 最近漸漸出現了可以將貓咪咖啡館作為工作場所利用的店鋪。店裡準備好了 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，還有免費飲料，服務內容很豐富。但如果你被可愛的貓咪包圍了，怎麼可能認真工作呢？
- ④ 現在陸續出現了可以將貓咪咖啡館作為工作場所利用的配套服務。店裡除了準備好了 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，免費飲料等服務也很充實。但如果你被可愛的貓咪包圍了，你就可能無法投入工作了！

(繁体字)

..... (2022 年度)

3-3 A: マタニティマーク、すっかり定着したよね。

B: 電車なんかでもよく見かけるよね。鉄道会社ではサービスの一環として、ボールチェーン式のマタニティマークを無料配布しているんだって。

A: わたしは通販サイトでお守り袋デザインのものを見たよ。思いやりが伝わってくるようでなんだかほっこりしちゃった。

23

① B: 在火車之類的交通工具上常能看得到。作為火車公司服務的一個環節，聽說正在免費發放球形鏈子式的媽媽標誌呢。

A: 我在網路商店看到了設計成御守袋的標誌唷。給人一股體貼的感覺，片刻間內心變得暖暖的。

② B: 在火車什麼的看到的都很漂亮啊。當作鐵路公司服務的一環，聽說正在免費分發珠鏈式的孕婦徽章呢。

A: 我在網站上找到了裝徽章的護身符設計的袋子唷。給人一種貼心的感受，很暖心。

③ B: 在火車之類的常看得到吧。作為鐵路公司服務的一部分，據說在免費分發珠鏈式的孕婦徽章呢。

A: 我在網路商店看到了設計成護身符袋的徽章呢。似乎感受到了體貼的心意，讓人覺得好暖心。

④ B: 在火車什麼的都可以看到呀。也許是火車公司服務的一個環節，據說免費分發鏈球式的母親徽章呢。

A: 我在網路商店看到了御守袋造型的唷。可以傳達出關懷的心思，讓人心裡感到很溫暖。

3-4 最近、一周回って80年代のバブルファッションがアツいらしいよ。マイケル・ジャクソンが愛用していたセーラーズのスタジャンが、いまデジタルネイティブのZ世代にも人気なんだって。当時一世を風靡したDCブランドがいまや昭和レトロとかヴィンテージとして再発見される時代になっているんだよね。

24

① 最近，我逛了一圈，發現80年代的泡沫經濟時期的流行服裝好像很紅呢。麥可·傑克遜喜愛的水手們穿的運動外套，聽說在今日數字原住民的Z世代之間也很有人氣。現在已經是當時風靡一世的美國運動服裝品牌作為昭和懷古或仿舊品再度被發現的時代了呀。

② 最近，80年代的泡沫經濟時期的流行服裝，繞了一圈似乎又成為熱門了。麥可·傑克遜愛用的水手牌棒球夾克據說也受到數字原住民的Z世代所喜愛。現在已經是當年風靡一時的日本國產高級服裝品牌再度以昭和懷舊或經典古著的形式重獲矚目的時代了。

③ 最近，回頭一看，80年代的泡沫經濟時期的時尚服裝好像又打動人們了呢。麥可·傑克遜深愛的水手牌開衫外套，現在也很受數字土著的Z世代的歡迎。現在已經是風靡一時的日本國產運動服裝品牌作為昭和懷古或古董品，重新獲得年輕人注目的時代了呀。

④ 最近，80年代的泡沫經濟時期的時尚服裝，繞了一圈又受到人們的關注了。麥可·傑克遜喜愛用的水手們專用的皮夾克，當下在數字土著的Z世代那裡也很受歡迎的樣子。當今已來到了把當時一世風靡的日本國產平民品牌當作昭和懷古或仿舊商品再次加以關注的時代了。

(繁体字)

..... (2022 年度)

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 分散型ホテル

- ① 一種住宿形式，即利用當地的幾座空置房屋或歷史建築，將接待區、客房和餐廳等功能分布在每棟建築中，使整個城鎮或村莊成為一個住宿設施。
- ② 在度假村等地方可以常見得到一種酒店的種類。將風格不同的情趣小別墅分散在整個場地中，旅客可以隨意挑選以便入住。
- ③ 全國性連鎖酒店的另稱。分布在全國各個城市地區中，但客房價格和客房服務內容都是一樣的。
- ④ 幾個建築物通過走廊或其他方式連接起來的住宿。可以在溫泉度假區等的大型傳統旅館中看到。
- ⑤ 把住宿的設施分別安排在了整個城市地區的一種酒店經營模組，擴大與該地區各企業和居民的聯繫，增加經濟效益。

4-2 北海道・北東北の縄文遺跡群

- ① 2021 年，世界遺產委員會將此列入日本第五個世界自然遺產。
- ② 從這些遺址可以看出，縄文時期的人們已然沒有定居下來進行採集、捕魚和狩獵，而是在北海道和東北地區轉移生活。
- ③ 它是一個寶貴的文化遺產，將以採集、捕魚和狩獵為生的，定居下來的縄文人的生活和精神文化傳承至今。
- ④ 這個世界文化遺產的組成部分處於於北海道、青森、秋田和山形縣。
- ⑤ 該遺產的包括有三內丸山遺址，是從縄文時代前期形成的面積約 42 公頃的大村落，該地出土了大約 2000 件陶土，人們稱作日本國內代表性的遺跡。

4-3 推し

- ① 指看了電視推理劇或刑偵連續劇後，幻想著推理誰是犯人。
- ② 指放入模具推擠模蓋所製作而成的壽司。
- ③ 主要是指偶像、演員或動漫角色等，自己非常支持，而且喜歡到想推薦給其他人的人物或角色。
- ④ 指東京都內早晨把乘客推入滿載通勤列車內的站務員。
- ⑤ 指飯圈中對電視劇或動漫有著無比執著，甚至願意砸大錢、花時間，堅定、堅決、堅持支持推廣偶像或動漫角色的鐵桿粉絲。

4-4 ぼた餅

- ① 指拿紅豆餡捲起麻糬，是種每一家日式點心店都會販售的基本款和果子，現在也出現裡頭襯著水果或鮮奶油等的新做法，種類繁多。
- ② 有種說法是包豆沙餡的叫「萩餅」，含顆粒紅豆餡的稱「牡丹餅」。也有些是裹上黃豆粉的，從江戶時代起就是東海道的名產。
- ③ 是指拿柏樹葉包裹的日式點心，作為五月五日端午節的供品點心而聞名，在這段期間這種點心雨後春筍，到處都有販售。
- ④ 指拿鹽醃過的櫻花葉包裹的糕餅，在關西被稱為道明寺。是女兒節時期勢必會出現日式甜點。
- ⑤ 是經典日式甜點之一。因為季節或餡兒的種類不同，有些也被稱為萩餅。是經典日式甜點之一。一年之中隨時吃得到，不過最常出現於春分、秋分時節，人們在做法事或掃墓時會將其當作供品。

<中国語・繁体字> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	5	1		
3	3	1		
4	3	2		
5	1	2		
6	6	2		
7	1	3		
8	5	3		
9	5	1		
10	6	1		
11	2	1		
12	5	3		
13	3	3		
14	2	5		
15	4	5		
16	3	5		
17	4	5	2	20
18	2	5		
19	1	5		
20	3	5		
21	2	5	3	20
22	4	5		
23	3	5		
24	2	5		
25	1	5	4	20
26	3	5		
27	3	5		
28	5	5		

100

100

中国語一問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (2020年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (20点)

出典元より引用された問題文

韓良露『美好生活，其實很簡單：韓良露和李漁的「閒情偶寄」』（2016年、有鹿文化出版、一部改編）

1-1 下線 (a) 「喧囂」の注音符号とピンインを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① ㄊㄩㄥˋ ㄒㄩㄢˋ xuàn shào ② ㄊㄩㄥˋ ㄒㄩㄢˋ xuān xiào
③ ㄊㄩㄥˋ ㄒㄩㄢˋ xuān xiāo ④ ㄊㄩㄥˋ ㄒㄩㄢˋ xuàn shāo

1-2 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① (A)讓-(B)儘管-(C)並且-(D)將 ② (A)被-(B)如果-(C)得以-(D)讓
③ (A)使-(B)縱然-(C)作為-(D)把 ④ (A)令-(B)看來-(C)形成-(D)將
⑤ (A)讓-(B)雖然-(C)因此-(D)把 ⑥ (A)使-(B)可見-(C)造成-(D)給
⑦ (A)令-(B)就算-(C)所以-(D)給 ⑧ (A)被-(B)並且-(C)一旦-(D)讓

1-3 下線 (a) の「放肆嘩然」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 不拘小節 ② 百家爭鳴 ③ 光彩奪目
④ 悄然無聲 ⑤ 恣情喧鬧 ⑥ 有恃無恐

1-4 空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを下の①～④から選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各2点×4=8点)

出典元より引用された選択肢

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

(2020年度)

1-5 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **8** にマークすること。(3点)

- ① それは天地を凌駕するほど何としても輝こうとする若さのエネルギーだった。
- ② それは天地から輝きを奪おうとするのを自制できないような若さのエネルギーだった。
- ③ **出典元より引用された選択肢**
- ④ それは天地に負けず、自ら何としても輝こうとする若さのエネルギーだった。

1-6 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの **9** にマークすること。(3点)

- ① 今年、桜の下で酒を酌み交わす人たちは、来年、どうしているかわからないので、ただ単に楽しむだけでなく、傷つきやすい桜の花に悲しみを見出すべきである。
- ② 若者が花見で騒ぐ姿を受け入れられるようになったのは、痛ましい悲劇を経験して、人生のはかなさを知り、人生は楽しむべきであると悟ったからだ。
- ③ 熟年の芸妓には桜のような若さの輝きはないが、これまでの人生経験を刻んだ容貌は秋の楓のような優雅さを醸し、舞妓の美しさに決して引けを取らない。
- ④ 人生を楽しむすべは階級や財産によって異なるので、それぞれが自分たちにふさわしい四季折々の楽しみを見出さなければならない。

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

馮驥才「年夜思」(『靈魂的巢』、2005年、作家出版社、一部改編)

2-1 下線(a)「虚」と(b)「噙」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は、(a)はマークシートの **10** に、(b)はマークシートの **11** にマークすること。(各1点×2=2点)

- (a) ① 腫 ② 塚 ③ 崇 ④ 寵 ⑤ 鍾
- (b) ① 瑾 ② 琴 ③ 斬 ④ 浸 ⑤ 噉

中国語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (2020 年度)

2-2 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。
解答はマークシートの **12** にマークすること。 (3点)

- ① (A)些細なことで大騒ぎする—(B)気が利かない—(C)大声で騒ぎ立てる—(D)肩を寄せ合う—(E)一箇所に集中して生まれる
- ② (A)たわいもないことを気に病む—(B)大雑把だ—(C)自由に語り合う—(D)居候する—(E)次から次へと現れる
- ③ (A)小さなことを大げさにとらえる—(B)うっかりする—(C)気持ちよく語る—(D)他人のやかまいになる—(E)にわかには発生する
- ④ (A)針小棒大—(B)思慮が浅い—(C)堂々と語る—(D)他人を同居させる—(E)あっという間に生み出す

2-3 下線部(F)と同じ意味の文章になるように、下の空欄(G)と(H)に入れる語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。解答は、(G)はマークシートの **13** に、(H)はマークシートの **14** にマークすること。
(各2点×2=4点)

(G)頭頂略略可見幾根白髮，可也(H)一頭烏黑秀髮。

- ① 仍是 ② 無論 ③ 都是 ④ 即使 ⑤ 儘管 ⑥ 還沒 ⑦ 哪怕 ⑧ 而且

2-4 下線部(1)を意味が通るように並び替え、4番目と7番目に来る語を番号で答えなさい。解答は、4番目はマークシートの **15**、7番目はマークシートの **16** にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

2-5 文「**出典元より引用された問題文**」が入る最も適切な位置を空欄(ア)(イ)(ウ)(エ)(オ)から一つ選び、番号で答えなさい。解答はマークシートの **17** にマークすること。 (2点)

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ) ⑤ (オ)

2-6 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの **18** にマークすること。 (5点)

- ①・妻は夫に白髪を染めてくれるよう頼んだ時、小さな酒瓶と筆を渡した。
・夫は妻の美しい黒髪を愛していたが、妻から白髪染めを頼まれたことで、自分たちがいつしか若さから遠ざかってしまっていたことを悟り絶望した。
・夫は妻の髪を染めようとした時考え事をしていたので、うっかり染髪剤をその頭にこぼしてしまった。
- ②・夫が妻の髪を掻きわけた時、驚くほど多くの白髪が現れた。
・妻は大地震や夫の重病によって心を痛めたことで、白髪が増えたと思っていた。
・夫にとって黒髪はとても魅力的なものだが、白髪は枯れ草のようにみずぼらしいので、目に入らないようにした。
- ③・妻の頭から大量の白髪が現れたことによって、夫は今まで青春時代と変わらず若々しいと思っていた妻の美貌が急に衰えて見えた。
・頭に白髪が生えるほど苦勞していた妻に見向きもせず、夫はひたすら仕事に没頭していた。
・夫は青々とした草のように魅力的な黒髪が好きだったので、急いで妻の髪を染めようとした。
- ④・夫は妻に髪を染めるよう頼まれて初めて、妻の頭に大量の白髪が生えていることに気がついた。
・大地震に遭遇したり、夫が大病を患ったりするなど、夫妻には苦勞した過去があった。
・夫が妻の髪を染めようとした時、妻は夫が自分の頭上に染髪剤をこぼしたと勘違いした。

中国語一問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (2020年度)

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(20点)

出典元より引用された問題文

陸亭亦『英國茶文化觀光之歴史景點發展探究』（2014年、國立臺灣師範大學、一部改編）

3-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **19** にマークすること。(4点)

① 一つの歴史解釈について、それぞれの国家が論点の重要性を異にしていることがわかるので、異なる角度から世界文化を見る目を養わなければならない。

② **出典元より引用された選択肢**

③ 一つの歴史的解釈と重視する論点は国家ごとに異なることがわかり、異なる角度に立って学ぶことで世界文化を見ることができるのである。

④ それぞれの国家は歴史解釈も異なれば、論点のポイントも異なることを理解すべきであり、異なる角度に立つ学びが世界文化を見ることを可能にするのである。

3-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **20** にマークすること。(4点)

① それゆえ、イギリスのアフタヌーンティーの伝統の変化が今日の重要性に至ったのは、異なる文化を凝集させ、相互影響を助長してきたからである。

② つまり、イギリスのアフタヌーンティーの伝統が変化し、今日のように重視されるのは、異なる文化の集中と相互理解が可能だからである。

③ **出典元より引用された選択肢**

④ 従って、イギリスのアフタヌーンティーの伝統が今日のように変化したのは、人々を集め、相互関係を促進するような重要性があったからである。

中国語一問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

(2020年度)

3-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **21** にマークすること。(4点)

- ① 華麗で気品のある貴族的なシンボルは控えめに、穏やかで地味な懐古的雰囲気を通り過ぎて、今日のイギリスの茶文化がかつてとは精神を異にしていることを表している。
- ② 華やかで堂々とした貴族的シンボルは消え、落ち着いた淡色のレトロな雰囲気にあふれ、今日のイギリスの茶文化の精神がかつての文化とは異なるものであることを演出している。
- ③ 華やかでおごり高ぶった貴族的イメージを打ち消し、穏やかで枯淡な懐古趣味を打ち出すことにより、今日のイギリスの茶文化がかつての精神とは全く異なっていることを表している。

④

出典元より引用された選択肢

3-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの **22** にマークすること。(4点)

①

出典元より引用された選択肢

- ② 歴史的名所が発展すると、人々の資料や書籍の閲読が増えるほか、実際の場所を訪れて過去の社会を復元し、想像できるので、ただの文字やイラストよりも、影響力と説得力が高まるであろう。
- ③ 歴史的名所が発展により、人々は資料や書籍を読むようになるだけでなく、実際の場所に行きかつての社会をありのままに想像したりして、単なる文字やイラストよりも影響力や説得力を示せるようになるだろう。
- ④ 歴史的名所が発展していけば、人々は資料や書籍を読むだけでなく、実際の場所に行き想像通り過去の社会を復元できるので、単なる文字やイラストよりも影響力や説得力を身につけることができるだろう。

3-5 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの **23** にマークすること。(4点)

- ① イギリスの茶葉商品のパッケージに描かれているイラストやその産地表示から、筆者はイギリス茶文化について理解を深め、アフタヌーンティー文化がイギリス国民にとっていかに重要であるかを知った。

②

出典元より引用された選択肢

- ③ 何かを理解しようとする時、どんな品物もそれ自身の物語と意味を有し、どんな文化も単一なものから多様性と深みを持つものまでであるという認識は常に必要となる。
- ④ イギリス茶文化の歴史的名所では、人々が茶から受けたカルチャーショックの凄まじさを理解できると同時に、茶が各地域に様々な影響を及ぼしたことに対する考察の結果も知ることができる。

中国語一問題用紙 6 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

(2020 年度)

■問題 4. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの **24** ~ **28** にマークすること。
(各 4 点×5=20 点)

4-1 A: 小田原までドライブに行かない? ついでにランチも食べようよ。

B: いいね。小田原漁港の周辺には一大グルメスポットがあって、ここでは新鮮な魚介類をふんだんに使った漁師めしを味わえるよ。 **24**

- ① 小田原漁港是著名的遊覽勝地，在那裏可以品嚐到用新鮮海鮮精心製作的漁夫飯。
- ② 在小田原漁港附近有非常大的市場，在那裏可以品嚐到新鮮海鮮做成的大碗漁夫飯。
- ③ 小田原漁港周圍也有不少以各種各樣的新鮮海鮮做成的小吃攤販，在那裏可以品嚐到漁夫飯。
- ④ 小田原漁港周邊有一個很有名的美食勝地，在那裏可以品嚐到使用了大量新鮮海鮮做成漁夫飯。

4-2 A: 今度の旅行の宿は民泊を利用するつもりです。ネットで探して、この施設を予約しました。

B: 素敵ですね。浴室はこじんまりとしているけれど、リビングは日当たりが良く、日向ぼっこができそうなのが魅力的ですね。 **25**

- ① 浴室寬敞，客廳又大，能這樣悠然自得、自由自在的生活也是很有魅力的。
- ② 因為浴室非常小巧，所以客廳陽光充足，能曬太陽享受日光浴也是很有魅力的。
- ③ 雖然浴室非常小巧，但是客廳陽光充足，可以曬太陽享受日光浴也是很有魅力的。
- ④ 雖然浴室太窄了，但是客廳陽光充足，有時會曬曬太陽享受日光浴，這也是很有魅力的。

4-3 A: 滝行は元々修験道や神道の修行の一つですが、最近若い人にも人気のようですね。

B: 私も自分と向き合い、精神力を鍛えるために、思い切って滝行にチャレンジしたいです。 **26**

- ① 我也為了面對自己及鍛鍊精神意志而下決心想去挑戰瀑布修行。
- ② 我也在面對自己、鍛鍊精神意志後，下決心想去挑戰瀑布修行。
- ③ 我也為了面對自己、鍛鍊精神意志，下決心去挑戰了瀑布修行。
- ④ 我為了面對自己，在鍛鍊精神意志後，下決心想去挑戰瀑布修行。

4-4 私は 100 円ショップが大好きだ。100 円ショップには食品から雑貨までありとあらゆるものが揃っているし、暮らしに役立つアイデア商品も盛りだくさんだからだ。 **27**

- ① 百元店裏有食品、雜貨等各種商品，所以很容易讓人想出便於生活的創意。
- ② 百元店裏從食品到雜貨各種商品應有盡有，可以讓人想出很多便於生活的創意。
- ③ 百元店裏從食品到雜貨各種商品應有盡有，還有很多給生活帶來便利的創意商品。
- ④ 百元店裏從食品到雜貨各種商品應有盡有，以開發出創意商品為生活做出貢獻。

4-5 「一見さん」というのは、初めての店を紹介者なしに訪れる人を指し、京の花街のお茶屋ではこうした客を断ることがあります。それは、お店側が料金を客に代わって立て替えて払うシステムになっているからだそうです。立て替えたお金は後日お店がお客へ請求するのですが、相当な信頼関係がないとこうしたシステムは成立しません。お茶屋が「一見さんお断り」なのは理由があることなのです。 **28**

- ① 墊付的金額在日後，店家會向客人請求付款，不過因為沒有信賴關係所以這樣的體系無法形成。
- ② 墊付的金額在日後，店家會向客人請求付款，不過沒有相當的信賴關係這種體系是無法形成的。
- ③ 墊付的金額在日後，客人會向過路客請求支付，不過這是沒有相當的信賴關係而無法形成的體系。
- ④ 墊付的金額會在日後，由客人向店家請求付款，不過這是沒有相當的信賴關係而無法形成的體系。

(繁体字)

(2020年度)

- 問題 5. 次の用語を中国語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各 4 点×5=20 点)

5-1 赤い羽根共同募金

29

- ① 主要是在戰後，做為復興民間的社會福利所需的共同募捐活動。捐款後會收到一根表示感謝的紅羽毛。一開始的募款主要是將重點放在支援戰災孤兒和受災的福利機構，現在廣泛於整個日本社會。
- ② 是開始於戰前，為了推廣日本福祉社會，以半官半民的方式設置的機構。開始是以推動社會福利為主，慢慢為了配合時代的潮流，現在已轉換為支援各種災害、災區的紅十字會團體。
- ③ 是開始於戰後，在每年春秋兩季舉行交通安全運動時，為了喚起大家對交通安全的意識，會在車站前送給來往行人一根真羽毛。這個活動起源於美國，不過很可惜，現在已經沒有了。
- ④ 主要是於戰前，以減少及預防兒童傳染病為目的的捐款活動。當時是從支援學校保健開始，現在慢慢擴大到以援助難醫的小孩為主。這個活動以捐款後會收到象徵著勇氣和行善的紅羽毛而聞名。
- ⑤ 主要是在戰後，跟國聯兒童基金不同，紅羽毛是源於日本在每年春秋兩季時的民間募款活動。是以救助及守護兒童的生命和未來為主。現在不只是對兒童也推廣到老年者等各個層面。

5-2 ビブリオバトル

30

- ① 發源於芬蘭以民間讀書會作為基礎的讀書遊戲，以挑戰長篇小說為目的來競爭一年裡閱讀的頁數。
- ② 報完名的參加者在閱讀圖書後，將自己的讀後感寫在閱讀卡裏並交給書店櫃台等就可以享有折扣的活動。
- ③ 為了培養大學生的讀書習慣，由大學的書局為中心所舉辦比一年讀書量的競賽。並贈送優勝者圖書禮卷。
- ④ 為介紹圖書的遊戲，參加者各自帶一本推薦的圖書並介紹其內容，從中由聽眾以多數決選出最想閱讀的書評辯論會。
- ⑤ 從英國傳來的讀書推進遊戲，各地方的書店為了增加地區裏的閱讀人口，由各個書店店員介紹讀後感，競爭哪個書店吸引最多的聽眾。

5-3 てっちり

31

- ① 河豚切成魚片的名稱。因為河豚曾被稱為“鐵魚”，所以由“鐵魚的魚片”的諧音演變成現在的稱呼。
- ② 是關西地區把河豚切成魚片為食材的火鍋名稱。因為在關西地區會把河豚稱為“鐵炮”，就演變成了鐵炮跟魚火鍋的方言合在一起的稱呼。
- ③ 沙丁魚種類的稚魚以鹽水煮後日曬在鐵板上的海產物。由於很像是攤開來的絲綢紡織品(縮緬)因而演變形成的稱呼。
- ④ 關西地方的鄉土料理，用鐵板燒烤魚肉片。從“以鐵板一塊一塊燒烤”而被稱為“鐵片/鐵塊”，又因為諧音的關係演變成現在的稱呼。
- ⑤ 起源於關西，現在在全國都以此作為使用鐵鍋烹飪的火鍋料理的總稱。將肉類、蔬菜等加上醬油跟砂糖邊炒邊烤的烹煮方式。

(繁体字)

(2020年度)

5-4 眠り猫

32

- ① 傳説由江戸時代の著名雕刻家左甚五郎刻於日光東照宮通往奥宮的長廊牆壁上，被定為日本國寶之一。貓在牡丹花從中入睡，陽光照射下綻放的牡丹和曬太陽入睡的貓都蘊含著「日光」的意思。
- ② 傳説江戸時代初期雕刻在日光東照宮「三猿猴」後方門梁上的「沉睡的貓」。沉睡的貓是不老不死之身，象徵著江戸幕府的繁榮。傳説出自江戸時代的著名雕刻家左甚五郎，被定為日本國寶之一。
- ③ 傳説江戸時代初期雕刻在日光東照宮東迴廊里阪下門的入口門梁上的「沉睡的貓」。傳説此貓為小貓，與東照宮的「三猿猴」一前一後相對應，表達著對小孩子茁壯成長的期望。
- ④ 傳説由江戸時代の著名雕刻家左甚五郎刻於日光東照宮唐門之內的殿堂大梁上，與「仙鶴」、「麻雀」、「鼠」分別刻於東照宮的東南西北四個方位，同為江戸幕府的守護神。
- ⑤ 傳説江戸時代初期雕刻在日光東照宮東迴廊里阪下門的入口門梁上的「沉睡的貓」。正面的沉睡的貓和背面的麻雀都象徵著和平，傳説出自江戸時代的著名雕刻家左甚五郎，被定為日本國寶之一。

5-5 谷根千

33

- ① 是指從文京區到台東區之間的谷中、根津、千駄木の周邊地區，那裏保留著古老的神社、陵園和有原始風貌的老街，是很受歡迎的觀光地。
- ② 是指從文京區到足立區之間的谷中、根津、千住的周邊地區，充滿著小老百姓生活氣息的街景風貌和蕎麥麵，鯛魚燒等小吃也很受歡迎。
- ③ 是指從文京區到台東區之間的谷中、根津、千石的周邊地區，可以深深感受到以江戸東京博物館為中心的江戸時代氣息。
- ④ 是指從文京區到澀谷區之間的谷中、根津、千駄木の周邊地區，原本是一個歷史悠久的地區，不過最近由於重新開發而逐漸轉變為供成年人享受的高格調豪華區。
- ⑤ 是指從文京區到千代田區之間的谷保、根岸、千駄木の周邊地區，古老街道與現代式咖啡廳、餐廳相協調，是很受歡迎的觀光地。

<中国語> マークシート 解答 (2020年度)

簡体字・繁体字共通

問題番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	20
2	5	2		
3	5	2		
4	3	2		
5	1	2		
6	2	2		
7	4	2		
8	3	3		
9	2	3		
10	5	1		
11	2	1		
12	3	3		
13	5	2		
14	1	2		
15	8	2		
16	2	2		
17	2	2		
18	4	5	3	20
19	2	4		
20	3	4		
21	4	4		
22	1	4		
23	2	4	4	20
24	4	4		
25	3	4		
26	1	4		
27	3	4		
28	2	4	5	20
29	1	4		
30	4	4		
31	2	4		
32	5	4		
33	1	4		

100

100

中国語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2019 年度)

■問 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

文化在日常生活中表現為一定的 (ア), 通常以微妙的方式影響著人們的行為。輿論傳播常從文化視角切入, 將信息資源進行整合向目標群傳播, 使目標群在不知不覺中受到輿論輸出中 (イ), (A) 慢慢接受傳播者的意識形態和價值觀念, (B) 達到預期效果。在日本, 官方每年的白皮書一般都有兩個版本, 一個是文字版, 一個是漫畫版, 小學生通過漫畫都知道政府在幹什麼。而政治黨派也常常以漫畫為宣傳手段, 在選舉中散發漫畫傳單; 對外, 日本官方無條件將《足球小將》的動畫給伊拉克的電視台播放, 希望通過作品讓伊拉克人民了解日本優秀的民族性以及 (a) jiān rèn bù qū (一 刀 一 日 一 寸 一 分) 的精神, (C) 把《島耕作系列》送給海外的官員和企業, 希望他們藉此知道日本社會的運作。本身就是漫畫迷的麻生太郎對動漫產業高度評價: “你們 (動漫業人士) 所做的事情已經抓住了包括中國在內的許多國家年輕人的心, 這是我們外務省永遠也做不到的事情。”事實也的確如此, 日本動漫藝術頂級水平的大師們將 (ウ), 這不是個別現象, 而是集體意識。在其作品中, 具有東方價值觀念和面孔的主人公生活在西方的世界裏, “脫日化”的形象以大大的眼睛、金黃的頭髮、白人的臉型以及 (エ), 有意為之的“全球化”和對人物、地域的“文化模糊”處理, (D) 日本動漫能夠迅速地被世界各地區地受眾理解和接受。

崔磊、李向東「動漫：日本輿論傳播的柔性策略」(『當代傳播』, 2007 年)

1-1 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| ① (A)由此—(B)並且—(C)將—(D)讓 | ② (A)從而—(B)由此—(C)將—(D)將 |
| ③ (A)縱然—(B)最終—(C)而—(D)使 | ④ (A)好像—(B)由此—(C)以—(D)把 |
| ⑤ (A)從而—(B)最終—(C)並—(D)使 | ⑥ (A)好像—(B)已經—(C)以—(D)將 |
| ⑦ (A)由此—(B)已經—(C)而—(D)把 | ⑧ (A)縱然—(B)並且—(C)並—(D)讓 |

1-2 下線(a)の「jiān rèn bù qū (一 刀 一 日 一 寸 一 分)」と最も意味の近い四字熟語を下の①～⑥から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 一暴十寒 | ② 卑躬屈膝 | ③ 百折不撓 |
| ④ 八面威風 | ⑤ 百戰百勝 | ⑥ 如膠似漆 |

1-3 空欄(ア)(イ)(ウ)(エ)に入れる短文として最も適切なものを下の①～④から 選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの , (イ)はマークシートの , (ウ)はマークシートの , (エ)はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×4=8 点)

- | | |
|-------------------|------------------|
| ① 文化因素的激勵和感染 | ② 東西方文化和審美情趣融匯一身 |
| ③ 曲線誇張的身材為刻意美化的手段 | ④ 語言模式和行為方式 |

1-4 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 文化は巧妙な方法で人々の行動に影響を与えるが、世論の伝播は文化的視点からは切り離されることがある。
- ② 麻生太郎はアニメ・漫画業界に対して「中国において幅広い年代の人気を獲得している」と高く評価した。

中国語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2019 年度)

- ③ 日本のアニメ・漫画芸術の巨匠たちの作品内で、主人公は、東洋の価値観を注入されて「脱日常化」した西洋的世界に住んでいる。
- ④ 日本のアニメ・漫画が世界各地に急速に受け入れられたのは、地域性や民族性の違いがはっきりと描き出されていないからだ。

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(12 点)

如果，我們順着自然去要求，那麼一定可以心滿意足；可是，若要在夏天賞梅，春天看紅葉，諒必大失所望。

人是自然的產物，也和大自然中其他的生物一樣各具特色，這個人適合統領三軍，那個人精於(A)舞文弄墨，各有天賦，各有使命。

人若能知道植物花草的特長，加以妥善運用，不僅能使斗室生輝，更能美化生命，使之燦爛輝煌。就像在春梅開時踏雪尋梅，採得好花瓶中養，伴我書聲琴韻，共度好時光。

人之用人，也有(B)異曲同工之妙。善用人者，不但能認清別人的特點，更能予以機會(C)發揚光大。這種知人的智慧，也就是古人稱頌的知己，所以伯牙絕弦於鐘期，仲尼覆醢於子路，都是嘆知音的難得。伯樂求千里駒，是(D)相得益彰。

一般人(1) (①自我②知人善任③不能④領域裏⑤站⑥常⑦在⑧的⑨，⑩不僅) 要求別人。要是孩子的功課不好，我以家長的身分指摘老師不行，我要求到好學校找好老師；如果太太下廚三餐口味不合，我要求她照着我的舌頭(E)加油添醋；若是在某些事情上和朋友之間有了歧見，我總是使盡心機，不惜威脅利誘要求別人跟着我走。

一個明是非的人不過分要求。要求一個工人做音樂演奏或請一個牧童做學術講演。就像要杜鵑展示幽蘭的氣質和芬芳或含羞草表現松柏的勁拔一樣不可能。

藍蔭鼎「花不是都香的」(『文華集』、1993 年)

2-1 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① (A)踊りや文章に優れる — (B)各自のやり方が異なっても皆同じ結果になる — (C)名声を広める — (D)双方あいまってよりよい効果を収める — (E)大げさな要求をする
- ② (A)字句にこだわる — (B)曲調は異なっても巧みさは同じ — (C)能力を大いに発揮させる — (D)相互に利益のある関係 — (E)調味料を多めに加える
- ③ (A)文筆を巧みに操る — (B)同じ人が異なるものを作る — (C)大いに励ます — (D)互いに協力しあって有益なことを行う — (E)料理の腕前を發揮する
- ④ (A)文筆の腕をふるう — (B)やり方は異なっても効果は同じ — (C)不断に發展・向上させる — (D)互いに補い合ってより良い結果を生む — (E)料理の味つけをする

2-2 下線部(1)を意味が通るように並び替え、4 番目と 7 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、7 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ①・夏に梅を鑑賞したり、春に紅葉を見たりするのは、自然の摂理に反しており許されないことである。

中国語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2019 年度)

- ・ある人が三軍を率いるのに相応しい力量を持っているのも、ある人が素晴らしい文筆の腕をふるうのも、一人一人が有する天性の才能や使命である。
 - ・植物の特徴をよく知る人は、植物を狭い部屋の中で育てることで美しい花を咲かせ、その生命を輝かせることができる。
- ②・人は自然の中の他の生物と同様、一人一人が特色を備えている。
- ・伯牙と鍾期、仲尼と子路の故事は、理解者を得ることの難しさを示している。
 - ・サツキには蘭のような芳香はないし、オジギソウには松のような力強さはない。
- ③・私たちが自然に対して望むのは、私たちの心を満足させてくれることだ。
- ・伯牙が鍾期と交友を断ち、仲尼が子路の食事をひっくり返した故事から、古人が交友関係について高い理想を抱いていたことがわかる。
 - ・伯樂は千里を走る馬を得て、莫大な利益を手にする事ができた。
- ④・大自然の生んだ生物の中には、三軍を統率したり、素晴らしい踊りを披露したり、人間と同じような才能を持つものもある。
- ・人をうまく使う人物は、相手の特徴を見極めて、その人を絶えず発展・向上させることができる。
 - ・相手を理解するという知恵は古人が「知己」と称して讃えたものである。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (13 点)

人は自然的産物、其於自然認識是點滴積累逐漸深入的。在一個長遠時間內，自然作為強大的外在於人的異己力量而存在，整個自然都充滿著神秘與魔力。居住其間的人類，既對自然充滿著想像與敬畏，又與之融為一體，時刻觸摸著生命本真，這就是一種詩意的生活。但是，人類自身的文明化促成了科學的發展，而科學具有的 (ア) 祛魅本質，其隨著科學的發展也逐漸破解了自然的神秘與魔力，從而使得自然變得清晰可辨，一覽無餘，也就有力地消除了自然所內蘊的想像力，自然內蘊的神秘與韻味至此喪失殆盡。現代社會之科學的高度發達，已使地表自然的每一個角落都難逃科學的影子，科學已把它的觸腳伸向自然每一寸土地，從而整個大地呈現清洗狀態，嚴格意義上的原生態自然 (荒野) 已經不復存在。(1) 孕生著生命本源的荒野正在消失，人類從來的生命居所正在演化，這將嚴重地衝擊人類渴望詩意棲居的夢想。

韋祖慶「生態旅遊的美學誘因」(『石家莊經濟學院學報』、2007 年、一部改編)

3-1 下線部 (ア) の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの

12

 にマークすること。 (3 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 実体化 | ② 論理化 | ③ 非対象化 |
| ④ 非合理化 | ⑤ 脱魔術化 | ⑥ 脱価値化 |

3-2 下線部 (1) の日本語表現として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの

13

 にマークすること。 (5 点)

- ① 生命の根源を孕む荒野は消失しつつあり、人類のこれまでの生命の棲家は変化しつつあるが、これは情趣のある生活を送りたいという人類の夢に深刻な打撃を与えるだろう。
- ② 生命の根源を孕む荒野が消失したことにより、人類の生命をこれまで育ててきた場も変化し、そのため、诗情あふれる夢を持ちたいと望む人類に徹底的な打撃が加えられるだろう。

中国語一問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2019 年度)

- ③ 生命を生み出す根源的な荒野が消えつつあり、人類のこれまでの生命のあり方も変化し、詩的な住居を築きたいという人類の夢に深刻な打撃が与えられるだろう。
- ④ 根源的な生命を孕む荒野は消失し、人類の起源である生命の住処は変化しつつあり、人類の詩的創作意欲の宿る夢に厳重な打撃が加えられるだろう。

3-3 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。 (5 点)

- ① 自然は常に人類の味方であり、人智を超えた神秘的な力で人類を包んできた。
- ② 人類の生活が诗情あふれるものになったのは、自然と一体化したためである。
- ③ 科学の発達人間の自然観を変えたが、自然に対する神秘的な憧れはつきない。
- ④ 科学がいくら発達しても、その影響力が地球の隅々にまで行き渡ることはない。

■問題 4 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 最近、新幹線や在来線特急列車の一部で車内販売サービスの終了、あるいは品目の見直しが進んでいる。赤字縮小や人手不足によるものだが、お弁当やアイスクリームなど、ここでしか味わえない人気商品もあり、がっかりする人も多いだろう。もっとも、駅ナカやコンビニで買い物をしてから乗車する人も増えており、旅のスタイルも変わりつつあるという。
- 4-2 出版業界の不況やオンライン書店の台頭で、町から小さな本屋さんが消えていくのは寂しい限りだが、台湾やアメリカでは反対に「独立書店」と呼ばれる個性豊かな本屋さんが増えているという。カフェや雑貨店などを併設し、文化の発信基地や人々の交流の場として、地域の活性化に寄与しているそうだが、旅のついでに立ち寄ってみるのも一興だろう。
- 4-3 最近、地方自治体が東京や大阪のような大都市で運営する「アンテナショップ」が人気である。特産品の販売はもちろん、観光情報も発信しているが、何とんでも一番好評なのはバラエティーに富んだご当地グルメが楽しめることである。海の幸山の幸から、旬の野菜・果物、こだわりの一品まで何でも取り揃え、地方の魅力を思う存分味わうことができる。
- 4-4 歌舞伎を観るのはお金も時間もかかるというイメージがあるが、大劇場では数百円から二千円程度で鑑賞できる席が用意されている。数を限定した当日販売で舞台から遠いという欠点があるとはいえ、手軽に歌舞伎を楽しめるのはとても嬉しい。意外にも、歌舞伎通の人も繰り返し観劇するためにこの安い座席を買うことがあるそうだ。

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景などに触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。
(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 七五三
- 5-2 灯籠流し
- 5-3 おぼんざい
- 5-4 こけし

〈中国語〉 マークシート 解答

簡体字・繁体字共通

問題番号	解答	配点
1	5	2
2	3	2
3	4	2
4	1	2
5	2	2
6	3	2
7	4	3
8	4	3
9	9	2
10	7	2
11	2	5
12	5	3
13	1	5
14	2	5

中国語(繁体字)-A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

解答用紙

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(2019 年 度).....

■問題 4.

問題 4 採点
/28

4-1

【解答例-1】

近期，部分新幹線以及在來線特急列車紛紛採取停止車內販賣服務或減少銷售商品種類的政策。雖說其主要原因是赤字縮小和人手不夠，但如便當、冰淇淋等，有很多隻能在這裏買到的人氣商品，定會有許多人為此感到遺憾。不過，最近很多遊客先在車站裏的商店或便利店裏買好食物再乘車，也就是說人們旅遊的方式正在逐漸地變化。

【解答例-2】

最近，有一部分新幹線和在來線特快列車已在進行結束列車販售服務或者重新檢討商品項目。說是為了減少虧損和人手不足等理由，但是對於像便當、霜淇淋等除了在這以外就不能吃到的受歡迎商品，覺得可惜的人應該很多。不過話雖說如此，現在在車站商店和便利商店買完東西再搭車的人也越來越多了，這也可以說旅行型態正在轉變中。

(7 点)

4-2

【解答例-1】

很可惜，出版行業的不景氣以及網絡書店的抬頭導致城市中的實體小書店逐漸消失。但在台灣、美國反而出現了越來越多的頗有個性的“獨立書店”。這些書店具備了咖啡廳或雜貨店，成為了文化發布平台和人們交流的場所，為激活地方城市經濟做出了貢獻。我們旅遊時也可以順路去參觀一下，這也會是一種樂趣。

【解答例-2】

因為出版業界的萎靡不振及網絡書店的興起，小書局漸漸消失於城鎮裡是非常令人感傷的。不過在台灣、美國卻相反地逐漸增加充滿個性的“獨立書店”。這種書店也進駐了咖啡館和雜貨店，作為發送文化的基地及人們聚集交流的地方，並也有助於地區的活性化。旅行時順便探訪看看這也能為旅遊助興吧。

(7 点)

4-3

【解答例-1】

最近，地方城市在東京大阪等大城市運營的“試售店”很受歡迎。除了販賣當地的特產品，同時也介紹當地的旅遊信息。但最受人們歡迎的就是可以在此品味到的種類豐富的當地美食了。從山珍海味、應時的蔬菜水果到精選的風味菜，應有盡有。我們可以充分地享受地方城市的魅力。

【解答例-2】

近期，地方行政機關在像東京、大阪這樣的大都市裡經營的「特色店舖」獲得廣大人氣。當然有各地特產的直銷也會傳播觀光資訊，但不管怎麼說，最受到好評的還是能夠享受到有魅力的多種鄉土料理。從水陸之饌到應時蔬果、甚至到很講究的菜餚也都無所不有，讓我們能好好品嘗各地的魅力。

(7 点)

4-4

【解答例-1】

人們通常認為觀看歌舞伎既費時間又費錢。其實，大劇院裏具有幾百日元到兩千日元千元就能觀看一場劇目的座位。座位數量有限只有當天票，而且離舞台比較遠，但令人可喜的是可以簡單隨意地欣賞歌舞伎。讓人感到意外的是，聽說一些戲迷也會常常購買這種便宜的座位，以便反複看戲。

【解答例-2】

我們常常對看歌舞伎有着不但花錢也花時間的印象。但實際上在大劇場裡有約幾百到兩千日圓左右就能觀賞到一場的座位。雖然說這種限定的座位票只能當天才買，還有着座位也離舞台較遠的缺點，但是對於能輕鬆自在地觀賞歌舞伎是非常讓人高興的。意想不到的，經常去看歌舞伎的人為了能重複不停地觀看，因而買這種便宜的座位。

(7 点)

※解答例の割付の都合上、解答用紙 A を 2 枚に分けています

採点欄

解答用紙

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(2019 年 度).....

■問題 5.

問題 5 採点
/32

5-1

【解答例-1】

所謂“七五三”，是在孩子 3 歲、5 歲、7 歲的時候，為祝福孩子健康成長舉行的儀式。日本全國每個地區的具體儀式內容有所不同。一般來說，男孩兒 3 歲、5 歲的時候，女孩兒 3 歲、7 歲的時候，父母帶著孩子去神社祈願孩子健康成長。七五三的儀式中包括幼兒留發（發置），穿和服裙褲（袴著），係和服帶子（帶解）等等。七五三拜神社時，人們會為孩子準備“千歲糖（一種紅白色圓棍形糖）”。這種糖形狀很長，以此象征吉祥長壽。

【解答例-2】

七五三節是日本一個很獨特的傳統節日。小朋友到了三歲、五歲、七歲那年的 11 月 15 日前後會去神社或寺廟參拜，在祭拜的過程中常常會獲得一種外觀細長的糖果——千歲飴，希望小朋友都能夠像是這個糖果一樣長得又高又健康長壽。

除了小朋友的「年齡」是這個節日的一個特色以外，「衣著」也是另一個重點。三歲女孩是穿綁腰帶的和服並在和服上面加一件類似背心式的披風；七歲的女孩只穿和服而已。而男孩是穿和服、短外罩、裙褲（袴），但現在穿西裝的也越來越多。還有許多家庭在儀式前或後都會去照相館拍照留念。

(8 点)

5-2

【解答例-1】

盂蘭盆節或中元節的時候，沿河順水放燈祈福的習俗。放河燈。用以悼念逝去的親人，並且安撫死者的靈魂。在日本，人們認為先祖及已故之人的靈魂會在盂蘭盆節期間回家團聚，放河燈是在盂蘭盆節的最後一天恭送亡靈的一種習俗。每個地區的習俗不同，但通常，以免亡靈迷路，人們在紙質的燈籠中點上一盞燈，並加一些花朵等漂在水上沿河放出。部分地區將放河燈放入海中。近期，由於被放出的燈籠材質引起的環境汙染成為了社會問題。

【解答例-2】

燈籠流轉，也就是放河燈。這項日本傳統儀式通常在盂蘭會的最後一天舉行，也可以說是最著名的送魂儀式。盂蘭盆節期間是祖先回魂的時節，到了最後一天將紙燈籠放入河中或海中，隨波逐流，讓河燈可以引導祖先重回冥界的傳統習俗。其中京都嵐山河燈節、長崎送靈節的精靈流等都非常著名也會吸引許多觀光客。不過，近年來因放流到河、海中的紙燈籠造成的環保問題，有些地方，已經禁止了這種儀式。

(8 点)

5-3

【解答例-1】

日本京都的家庭料理，家常菜。番菜、晚菜、萬菜。番菜的“番”字，指常用的、普遍的東西。在京都的傳統料理當中，由專業廚師提供的昂貴精緻的料理被稱為“京料理”，而不注重外觀、方便食用的家庭料理即稱為“番菜”。近年，隨著人們對飲食健康的重視，味道清淡、以燴煮為主的京都料理逐漸受到關注，有許多餐廳以“番菜”作為招牌。

【解答例-2】

御番菜就是京都的家常小菜也是既特別又簡單的配菜，現在這個名稱已經成為和食中的專有名詞了。對許多人來說，太過高貴的京料理令人望之卻步，若只是想要淺嚐一番的話，就非屬御番菜不可。其實御番菜的「番」是指普通、粗糙的意思。因身處盆地的京都不易取得海鮮食材所以大都以應時食材、隨手可得的食材為主。還有不需花太多料理時間就能做出好幾道菜也是御番菜的一大特徵。

(8 点)

5-4

【解答例-1】

日本東北地方特產的圓頭的小木偶人。小芥子。當地的傳統玩具、工藝品。這種小木偶人用轆轤拉成，以便幼兒握住，沒有胳膊手和腿腳。上色比較簡單，通常是女娃。地區不同，小芥子的模樣和表情也不同。比如宮城縣鳴子溫泉的小芥子頭上畫有紅色的圖樣，身體部分則有華麗的菊花模樣。如今，可以在日本全國的溫泉街上買到。

【解答例-2】

木芥子是源自於日本東北地區的人偶，以木頭手工製作所以也稱為人形木偶。有著簡單的肢幹及刻意放大的頭部，配上幾條用來表示臉部的線。身體部分有些紅、黑色的花樣。沒有手腳是木芥子人偶的一項特色。在江戶時期，開始製作木芥子娃娃聽說是為了送給泡溫泉的泡湯客，所以在日本東北的溫泉區都能看到、買到。現在在日本全國的伴手禮商店都有機會找到這些可愛的人偶，有些地方更提供自製木芥子，能更深入地瞭解木偶娃娃的魅力。

(8 点)

(繁体字)

..... (平成 30 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(12点)

基於喜好題材及演繹方式之差異，日、美兩國在電影創作領域上各佔有(A)獨領風騷的領航者地位。好萊塢動畫側重娛樂性質，以(B)普羅大眾較能接受的輕鬆形態出現，堪稱西方動畫工業化的巨擘，而著重精神層面描寫的日本動畫，則反向看重劇情的敘事性及反省力，從整體上講創作者自我意識較為強烈，多元的人文題材成為亞洲動畫翹楚。美國動畫雖看似幽默誇張，不若日本作品的(C)沉穩內斂，但這無關熟優熟劣，僅能解讀為東、西方民族在品味與性格上表現的落差，但也進一步點出觀眾的多元需求。

日本動畫中，縱使是高成本的動畫片，也不免運用到其善長的有限動畫手法。運用靜止畫面，只是用攝像機的滾動、顫抖或速度線的閃動、人物的語言使人感覺畫面在動。即使有些運動的畫面裡，也能發現有一部分是靜止的。但加上一些相當精緻激烈的畫面後，便給人有畫面在流動的感覺。這還跟人物面部表情豐富及電腦便利性的運用有關。因此，日本能夠以較短的時間，生產出十分精彩且質與量都相當高的動畫，這也是其動畫高產量的原因之一。另外，美國好萊塢動畫電影所包含的天真的視覺效果，(D)清晰易懂的玩笑幽默，以及(E)條理分明的技術表現，構成了強烈自主的動畫風格，他們極少批判人們的失敗、社會狀況，或是心理的糾葛，因此美國好萊塢動畫(1) ①使 ②真、善、美 ③手法 ④最直接的 ⑤以 ⑥到 ⑦人們 ⑧表現 ⑨體會 ⑩靈魂的，最後使小孩在心理上獲得滿足，也贏得家長的認同，創造出高票房的好萊塢動畫奇蹟。

(奚岳隆 『上學去』3D 動畫日本、美國動畫差異之研究與創作、2006年、一部改編)

2-1 下線部(A)(B)(C)(D)(E)の語と日本語訳の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの 8 にマークすること。(3点)

- ① 独創的な — プロ集団 — 寡黙で内向的な — 明晰でわかりやすい — 秩序立った
- ② 独善的な — プロレタリアート — クールで落ち着いた — 簡単でわかりやすい — すぐれて論理的な
- ③ ずばぬけた — 一般大衆 — 穏やかで含蓄に富む — 明晰でわかりやすい — 筋道がよく通っている
- ④ センセーショナルな — 庶民 — 安定して内実のある — 簡潔でわかりやすい — 善悪のはっきりした

2-2 下線部(1)を意味が通るように並び替え、4番目と7番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4番目はマークシートの 9、7番目はマークシートの 10 にそれぞれマークすること。(各2点×2=4点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 11 にマークすること。(5点)

- ① ・日本のアニメは物語のストーリー性を重視しないため、全体として創作者の自意識が弱い。
・ハリウッドアニメは娯楽性を重要視するため、一般大衆に受け入れられやすい。
・日米両国のアニメは、観客が求めるようなアジアらしさを十分に表現できている。
- ② ・画が動くようなイメージを創り出すことで、日本のアニメは人物に魂を吹き込んだ。
・ハリウッドアニメは内容のユーモラスさと分かりやすさを重視し、人間の心の葛藤を描くことはない。
・人文的題材を特色とするアニメは、アジアを中心に多く制作されている。

(繁体字)

..... (平成 30 年度)

- ③ ・日本のアニメは穏やかで含蓄に富み、人物の表情が豊かに表現されている。
・ハリウッドアニメは人間の失敗や社会批判を描く代わりに、人間の心にある真美善を表現する。
・日米両国のアニメは、各々の民族的な好みや性格をうまく表現している。
- ④ ・短期間のうちに質の高い作品を創り出すことが日本のアニメの特長である。
・ハリウッドアニメは表現が明確とはいえ、人間の心の葛藤を表現することに失敗している。
・人文的な題材を扱うとき、日本のアニメもハリウッドアニメもより多元的であることを重視する。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(13点)

在池井戸潤筆下的人物——半澤直樹身上，可以看見許多運用著「厚」與「黑」的智慧。在其所擁有的(ア)厚黑特質中，亦顯現出不少《孫子兵法》所論述的要點。由此可證明，《厚黑學》和《孫子兵法》確實是有相互連結的部分。另外，藉由作者筆下所描繪的社會樣態，也可以看到泡沫經濟崩壞前後日本現實社會的縮影。不難想像在當時激烈的職場環境中，「厚」與「黑」的智慧所占有的重要性。

如《厚黑學》這類充滿著「惡」的要素的「暗黙知」，在運用的時候，對於其「惡」的部分的隱藏是非常重要的。(1)也就是說，通過巧妙地包裝手法，充斥著惡意的知識被合理化，因此在運用的時候便能夠充分說服自己。其中，最重要的一點就是給自己一個「不得已才去使用」的理由。這當中包含著一些人性的柔軟層面與道德層面，用這些元素去構成一個能夠包裝住「惡」的表皮，因而才能夠讓「暗黙知」變得較為人們所能夠接受。使用「暗黙知」最主要的目的就是為了能夠在激烈的職場環境中保護自己，並且存活下去；像這樣包含著「惡」的要素的知識，可說是一項職場中所必備的武器。因此，也可以稱其為職場中的「必要之惡」。

(張怡凡「日本職場生態中的權謀術數—以半澤直樹效應為中心—」、2015年、一部改編)

3-1 下線部(ア)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの 12 にマークすること。(3点)

- ① 温厚そうに見えて、実は冷酷なこと
- ② 温厚と冷酷
- ③ 誠実さと腹黒さを巧みに使い分けること
- ④ 誠実でもあり、腹黒くもあること
- ⑤ 厚かましく、腹黒いこと
- ⑥ 善と悪

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 13 にマークすること。(5点)

- ① つまり、パッケージングメソッドと呼ばれる巧妙な方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化されるので、そうした知識を働かせてはならないと自分を説得できるのである。
- ② つまり、巧みな隠蔽方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化され、それをしてもかまわないという行為自体が隠されるのである。
- ③ つまり、悪意に満ちた知識の正当化が巧みに隠蔽されてしまうので、暗黙知を用いていいと自分自身を十分納得させられるのである。
- ④ つまり、巧みに隠す方法によって、悪意に満ちた知識がもっともらしく正当化されるため、それを働かせる際に自分自身を十分納得させられるのである。

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (平成 30 年度)

3-3 本文の内容に一致するものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。(5点)

- ① 悪意に満ちた知識を正当化し、「悪」を包み隠す言い方が「やむを得ない」である。
- ② バブル経済が崩壊する前後の日本社会には、半沢直樹タイプの人間が多かった。
- ③ 「やむを得ない」は善と悪を表面化させる言い方で、そこには道徳的な側面が含まれる。
- ④ 池井戸潤の作品は、激烈な職場で自己を守り、生き残るための方法を教えてくれる。

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 ご当地グルメは、伝統的な郷土料理とは一味違い、町おこしの目玉としての意味合いが強い。地域独自の食材を用いた比較的簡単な料理が多く、安いわりに美味しいことがセールスポイントである。キャラクターやマスコットによって話題作りにも力を入れており、商品の売り上げや観光客の増加など、それがもたらす経済効果は計り知れない。
- 4-2 毎朝、炊きたてのご飯に出汁のきいた味噌汁を味わえたらどんなにいいだろう。もちろん自分で作れるに越したことはないが、そんな時間が誰にもあるとは限らない。そこで、インスタント食品の出番となるわけだが、今や味噌汁ひとつとっても、味噌の種類から具の素材までバラエティーに富み、今日はどれにするか、決めかねるほどである。
- 4-3 外国から遊びにやってくる友人にいただく手土産にはいつもワクワクさせられる。食べ物でも何でも、現地でしか買えない地域色の強いものだとおさうらしい。そうやって異文化に出会い、世界観や価値観を豊かにすることができるからだ。きっと友人もそんな思いを込めて選んでくれたに違いないと思うと、なんだか感激する。
- 4-4 いまの時代、食べたいものなら何でも食べられ、欲しいものなら何でも手に入れられるが、物を売る現場で働く知人の話を聞くと、売れなくなったものがかなり多く廃棄されているという。何かを買うことは別の何かを犠牲にすることと実は表裏一体なのだ。だが、それは決して当たり前のことではなく、いかに廃棄を減らすかが今日の課題と言えそうだ。

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景などに触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 ふるさと納税
- 5-2 わんこそば
- 5-3 百人一首
- 5-4 ゆるキャラ

中国語 — 問題用紙

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

(平成 29 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

作為生活在亂世般困境中的英雄，黑澤明影片中的人物對自己英雄身份的認同感是非常強烈的，他們自覺地將拯救亂世作為自己的使命。但現實的挫折、(ア)、信念認同與個體慾望之間的衝突，(A) 改變亂世的無能為力感始終困擾著這群孤寂的英雄們，他們對自己拯救亂世的現實可能性也疑慮重重。

島田勘兵衛看著又說又笑正在插秧的農民，對其他殘存的武士說：“又是一場敗仗啊！勝利的是農民，不是我們”（《七武士》）。這裡勝利的是農民所代表的(イ)，是對現狀的順及，也是一種俗世的幸福。(B) 武士們可以因為自己的身份與信念而輕視世俗幸福，但因此而產生的在(ウ)卻 (a) 日`ア`ㄣ`|`日` (rì shèn yī rì) 地盤旋在他們的心裡。這種對精神在物質壓力下的命運的懷疑在《蜘蛛巢城》中表現得更為透徹。黑澤明讓鷺津武在一個預言的引導下，由英勇而忠誠的武士走向懷疑和背叛，終至毀滅，而(C) 這一毀滅的真正原因就是鷺津武的私慾和懷疑。鷺津武的毀滅充分表明了黑澤明對超越性精神在物質化時代可能遭遇的(エ)。這部電影也成為黑澤明與英雄世界的整體性決裂的標誌。

在《亂》、《影武者》中，黑澤明甚至反諷了其早期的英雄。兩部影片的故事依然發生在亂世，主角依然是有堅強個人品格的武士，然而，《亂》中的秀虎——一個最完美的體現了武士精神的人瘋了。而在《影武者》中，黑澤明(D) 用一個既沒有本真自我又沒有真正武士身份、因而要不斷地擺脫強加在自己身上武士責任的影武者來維護英雄的形象。在這部影片中，黑澤明希望通過英雄重寫民族精神譜系的寓言策略遭遇了個人主義的質詢。

(吳海清・張建珍「民族寓言的現代困境——黑澤明電影的文化分析」、2003 年、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 然而—果然—無論—其實 | ② 導致—使得—所以—以致 |
| ③ 導致—雖然—所以—以致 | ④ 因此—雖然—盡然—甚至 |
| ⑤ 使得—儘管—導致—甚至 | ⑥ 然而—儘管—無論—原來 |
| ⑦ 因此—使得—盡然—原來 | ⑧ 使得—果然—導致—其實 |

1-2 下線(a)の「日`ア`ㄣ`|`日` (rì shèn yī rì)」と同義の四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 日新月异 | ② 日積月累 | ③ 日月可鑒 |
| ④ 日親日近 | ⑤ 日昇月恆 | ⑥ 日來月往 |

1-3 以下の選択肢より、空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×4=8 点)

- | | |
|------------------|----------------|
| ① 毀滅性命運的悲觀主義思考 | ② 平庸生活和一種世俗精神 |
| ③ 精神偉大與能力有限之間的裂縫 | ④ 現實中的挫敗感、懷疑心態 |

1-4 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 現實世界で挫折した侍たちは、自分たちに亂世を変えられるかどうか疑問を抱いていた。
- ② 農民たちの俗世での幸福は、侍たちの無力感を癒す力を持っていた。
- ③ 侍たちは亂世を救う使命感に駆られ、英雄としてのアイデンティティを持っていた。
- ④ 『七人の侍』から『亂』に至るまで、黒澤明は不屈の精神の人物像を表現し続けた。

中国語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12 点)

進入二十一世紀以來，日本當代藝術逐漸遠離或揚棄社會固有的地域、層級結構，日益趨向於重視藝術家與作品場所、觀者之間的相互關係，並以此作為作品的前提條件，由此體現出在專業類別和地域間的界限日益淡化之後所具有的多元性和兼容性。尤其在全球化、大眾化的今天，積極尋求藝術與生活的融合以及當代藝術與日常生活的貼近成為日本藝術家共同追求的目標，與自然、環境共生的理念也隨著藝術與社會發展的日益緊密成為日本當代藝術發展的新方向。“社會改造”、“地方營造”等口號不僅表現出當代藝術在轉化、流變、積累、發展中自我(1)反思的良好心態，也使當代藝術在逐漸演變成公共藝術的過程中，成為地域文化復興和社會經濟發展的重要力量之一。

“大地藝術節”與“瀨戶內海國際藝術節”並不是單純邀請世界頂級藝術家、眾多人參與的國際藝術展，而是向世人展示一種姿態——一種席捲那些不斷被遺忘的人口稀疏地區、珍視並聯結地球上每一寸土地和生活在那裡的人們的姿態，是一種祭祀的慶典。對於藝術家本人，通過參加這種形式的三年展，來到現場，從而對藝術的協動性以及場所與人、人與人的關係問題得以重新認知。同時，通過觀察曾經在那裡發生過的或正在發生的一切，這兩大藝術節(2) (①當代藝術 ②重要 ③已經 ④方向 ⑤確定 ⑥成為 ⑦未來發展 ⑧的 ⑨場所)。

(馮正龍「日本新潟大地芸術三年展展覽模式研究」、2016年、一部改編)

2-1 下線部(1)の語について、以下の選択肢からこの語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 意に沿わない ② かえりみる ③ せめぎ合う
④ 繰り返し考える ⑤ 思いつく ⑥ 考え抜く

2-2 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、4 番目、8 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、8 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① ・日本の現代アートは、アーティストと作品の場、観客との間の相互関係をますます重視するようになった。
・大衆が芸術と生活の融合を追い求めた結果、現代アートと日常生活は限りなく一体化した。
・「大地芸術祭」は、主に世界のトップアーティストを招聘することで、社会に国際性をアピールしようと試みている。
- ② ・二十一世紀の日本アートは、社会固有の地域構造、階級構造をますます重視するようになった。
・芸術と生活の融合は、日本のアーティストに共通する目標となった。
・「大地芸術祭」は、忘れ去られてきた過疎地域の人々の暮らしを、世の中に向けて表現している。
- ③ ・新世紀の日本のアーティストは、自分たちの作品を通じて、観客同士が知り合うことを望んでいる。
・芸術による社会発展が、日本の現代アートの目指すところとなりつつある。
・「大地芸術祭」は、単に多くの観客が集まる国際芸術展という以上のものである。

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

- ④ ・近年、日本の現代アートは、多様性と互換性を明確に表現するようになった。
- ・自然や環境との共生という理念も、日本アートの新たな発展の方向となった。
- ・「大地芸術祭」は、地球上のあらゆる土地とそこに暮らす人々を尊重し結びつけようとする、祭祀の祝典である。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (13 点)

我有一个朋友，喜哲学好思辨，最常用的口头禅有两个，一为“不就是”，二为“又怎样”。这两个说法看似平凡无奇，其实杀伤力超强，前者消解一切理论差异，后者取消所有行动意义，双“枪”在手，连环出击，无往而不利。

前不久他来信说：“近读《杨宪益传》，开始慢慢了解那些不曾知晓的历史……但转念一想：政治不就是权力之争吗，谁比谁更具道德优势呢？再者说了，虽然每个人都有权利知道真相，但或许不了解真相反倒比了解好——了解了又怎样？或者继续遮掩，或者告白天下，但是到底哪一种对人们更好，却也未为可知。”

细心的读者应该能够从中发现“不就是”与“又怎样”的踪迹：政治“不就是”权力之争吗？所以，谁都别太(ア)把自己当根葱，充其量五十步笑一百步，彼此彼此。了解真相或许是重要的，但了解了“又怎样”？(1)既然行动是没有意义的，我们注定无法改变这个世界，还不如在一块红布下安心过活；如果葱根足够，没准还能在“红尘白浪两茫茫”的自我慰藉中过上幸福人生。

“不就是”与“又怎样”的逻辑看似深刻，但仔细想想错漏百出。谁说五十步和一百步没有区别？
(周濂『你永远都无法叫醒一个装睡的人』、中国人民大学出版社、2012 年)

3-1 下線部の(ア)の訳語として適切なものを前後の文脈から判断して、下の①～⑤から一つ選びなさい。解答はマークシートの 12 にマークすること。 (3 点)

- ① なごり惜しい ② こじつける ③ 勝手気まま
- ④ ふてくされる ⑤ 思い上がる

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 13 にマークすること。 (5 点)

- ① 私たちが無意味な行動を起こしてもこの世界の運命は変わらないのだとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで安心して活動した方が良いのではないか。
- ② 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えられない運命にあるとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで心穏やかに暮らした方が良いのではないか。
- ③ 無意味な行動よりもこの世界を変えられないことにこそ私たちの運命があるとすれば、むしろ赤い布切れのもとで落ち着いて過ごした方が良いのではないか。
- ④ 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えるように運命づけられていないとすれば、むしろ赤い布切れのもとでのびのびと働いた方が良いのではないか。

3-3 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。 (5 点)

- ① 作者によれば、真相を隠し通すべきか、それとも世間に知らしめるべきか、誰にも分からない。
- ② 作者の友人によれば、真相を知ることが意味を持たないとしても、知る権利を放棄してはならない。
- ③ 作者によれば、真相がどうであれ誰もがせいぜい五十歩百歩で、それほど区別はない。
- ④ 作者の友人によれば、覆い隠された真相を知る権利があっても、真相を知らない方が良いこともある。

中国語 — 問題用紙 4

(繁体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 時代劇で見るのとは異なり、現代では多くの日本人にとって、着物を着るのは成人式や結婚式など、人生の節目となる特別な時にかぎられています。同じ和装でも浴衣は着付けが比較的簡単で、より身近なものとして親しまれ、旅館やビジネスホテルでは寝間着の代わりに用意されていることもあります。(7 点)
- 4-2 繁華街を歩くと必ずといっていいほど居酒屋を目にするが、リーズナブルな価格設定が魅力のところから、各地の特産の酒を豊富に揃えたところまで、そのスタイルはさまざまである。居酒屋に入ると、注文するより前に料理が一品出てくる。これは「お通し」といい、有料のサービス品である。(7 点)
- 4-3 春先になると、日本では南から北にかけて桜が咲き始めます。時期がちょうど年度始めということもあって、毎年たくさんの会社員や学生たちが桜の木の下に集まってお花見をし、酒を酌み交わしながら親睦を深めます。近年では、ライトアップされた夜桜を楽しむ花見客も少なくありません。(7 点)
- 4-4 誰でも一度くらいは、旅行先や初めて訪れる場所で道を尋ねられた経験があるだろう。間違っただけとは教えられないし、かといって必ずしも正しいことを知っているわけでもない。知らないと言うのも何か申し訳ないから、一緒になって探してあげることもよくある。すると、もともと予定になかった場所に行くことになるが、それもなかなか楽しいものだ。(7 点)

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。(各 8 点×4=32 点)

5-1 手水舎

5-2 掘りごたつ

5-3 柚子湯

5-4 書き初め